

RECALLING CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS

ANNUAL REPORT OF THE CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND



2012

PRÉSERVER LA MÉMOIRE DES PREMIÈRES OPÉRATIONS NATIONALES D'INTERNEMENT AU CANADA

RAPPORT ANNUEL DU FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE



www.internmentcanada.ca

Recalling Canada's First National Internment Operations:
Annual Report of the Canadian First World War Internment Recognition Fund, 2012

Compiled by Andrea Malysh, Program Manager,
Canadian First World War Internment Recognition Fund

French translation:
Carole Sadelain, Montreal, Quebec

Graphic design:
Jennifer Verwijst, Wayside Press, Vernon, British Columbia

2012©Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko &
Canadian First World War Internment Recognition Fund

Canadian First World War Internment Recognition Fund
202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

More information:
Toll Free: 1-866-288-7931
www.internmentcanada.ca

Cover Photo:
Betty Kovacic Art Mural, Prince George, British Columbia
Photo courtesy of Book Buksa



www.internmentcanada.ca

Préserver la mémoire des premières opérations nationales d'internement au Canada:
Rapport annuel du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la
Première Guerre mondiale, 2012

Rapport établi par Andrea Malysh, directrice du programme
Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre
mondiale

Traduction française:
Carole Sadelain, Montréal, Québec

Conception graphique: Jennifer Verwijst, Wayside Press, Vernon, British Columbia

2012©Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko &
Canadian First World War Internment Recognition Fund

Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre
mondiale
202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

Pour de plus amples informations:
Ligne sans frais: 1-866-288-7931
www.internmentcanada.ca

La photo en couverture:
Betty Kovacic Art Mural, Prince George, British Columbia
photo gracieuseté de Book Buksa

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1:

- 1 The Fund, its Objectives, and the Endowment Council
- 2 The Members of the Endowment Council (2011-2012)
- 4 The Endowment Council's Work
- 6 The Shevchenko Foundation's Work
- 8 Applying for a Grant from the Canadian First World War Recognition Fund

SECTION 2:

- 9 Verkhovyna Ukrainian Dance Ensemble's production, "The Letter"
- 10 "Internment Hits Home" in Thunder Bay, Ontario
- 11 Edmonton Public School District No. 7 Launch Internment Resource, *Prisoners of Prejudice*
- 13 Kapuskasing Internee Cemetery
- 15 "Remembering The Spirit of Canadians Unjustly Interned"
- 17 Official Opening of the Quebec Spirit Lake Internment Interpretive Centre
- 19 Unveiling of Internment Mural "Shadows of the Past" in Prince George, British Columbia

SECTION 3:

- 22 Projects Funded to Date
- 24 Auditor's Report
- 25 Financial Statements
- 29 Notes to Financial Statements

SECTION 1:

- 1 Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation
- 2 Les membres du Conseil du fonds de dotation (2011-2012)
- 4 Les activités du Conseil du fonds de dotation
- 6 Les activités de la Fondation Shevchenko
- 8 Faire une demande de bourse auprès du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

SECTION 2:

- 9 *La Lettre*, spectacle présenté par la troupe Verkhovyna Ukrainian Dance Ensemble
- 10 "L'internement chez soi" à Thunder Bay, en Ontario
- 11 Le district No.7 des écoles publiques d'Edmonton lance son livre-ressource, *Prisonniers des préjugés*
- 13 Le cimetière des internés de Kapuskasing
- 15 "En souvenir des Canadiens injustement incarcérés"
- 17 L'ouverture officielle du Centre d'interprétation du camp de Spirit Lake au Québec
- 29 Le dévoilement de la peinture murale *Les Ombres du passé* à Prince George, en Colombie Britannique

SECTION 3:

- 22 Projets financés à ce jour
- 24 Le rapport du vérificateur
- 27 États financiers
- 33 Notes complémentaires aux états financiers

SECTION 1

Canadian First World War Internment Recognition Fund Background and Overview of 2011-2012

THE FUND, ITS OBJECTIVES, AND THE ENDOWMENT COUNCIL

SECTION 1

L'historique du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement et un aperçu de 2011-2012

LE FONDS, SES OBJECTIFS ET LES MEMBRES DU CONSEIL DU FONDS DE DOTATION

THE FUND

Following several months of negotiations between the Federal Government of Canada and the Ukrainian Canadian community, as represented by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA), the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS), and the Ukrainian Canadian Congress (UCC), a \$10 million endowment known as the “Canadian First World War Internment Recognition Fund” (CFWWIRF) was established to commemorate and educate Canadians about Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920.

The agreed terms of the endowment were confirmed during a signing ceremony held on May 9, 2008 at the Stanley Barracks in Toronto, Ontario. At which time, the Federal Government was represented by Hon. Jason Kenney, Minister of Citizenship, Immigration, and Multiculturalism, and the Ukrainian Canadian community was represented by Mr. Andrew Hladyshevsky Q.C. (UCFTS), Mr. Paul Grod (UCC), and Dr. Lubomyr Luciuk (UCCLA).

THE OBJECTIVE OF THE FUND

The CFWWIRF is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War Internment. Only the interest earned on the \$10 million is used to fulfill the objective of the Fund.

THE ENDOWMENT COUNCIL

The work of the CFWWIRF is overseen by the Endowment Council, which is comprised of seven members and one observer, including: one representative (a) appointed by each of the following three Ukrainian-Canadian organizations UCFTS, UCCLA, and UCC; (b) named or selected from each of three organizations representing ethno-cultural communities (other than the Ukrainian Canadian community) affected by the First World War Internment; and (c) appointed by the UCFTS as Chair of the Endowment Council; in addition to (d) an observer (non-voting position) selected to represent the perspective of internee descendants.

LE FONDS

Une série de négociations entre le gouvernement du Canada et la communauté ukrainienne-canadienne, représentée par l'association UCCLA (Ukrainian Canadian Civil Liberties Association), la Fondation ukrainienne-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS), et le Congrès des Ukrainiens canadiens (CUC), s'est soldée par la création d'un fonds de dotation de 10 millions de dollars, portant le nom de Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Le Fonds a été créé pour commémorer les premières opérations d'internement au Canada de 1914 à 1920 et éduquer le public à ce sujet.

Les modalités de cet accord furent entérinées lors d'une cérémonie de signature le 9 mai 2008 aux Stanley Barracks à Toronto. Le gouvernement fédéral fut représenté par l'honorable Jason Kenney, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, la communauté ukrainienne-canadienne, par M. Andrew Hladyshevsky, c.r. (UCFTS), M. Paul Grod, Me (CUC) et Prof. Lubomyr Luciuk, PhD (UCCLA).

LES OBJECTIFS DU FONDS

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale est destiné au soutien financier de projets qui commémorent et reconnaissent les expériences vécues par les communautés ethnoculturelles touchées par l'internement durant la première Guerre mondiale. Seuls les intérêts accumulés sur les 10 M \$ sont affectés aux objectifs du Fonds.

LE CONSEIL DU FONDS DE DOTATION

Les activités du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale sont gérés sous la tutelle du Conseil de dotation, qui comprend sept membres et un observateur, incluant : un représentant (a) désigné par chacune des trois associations suivantes, soit l'UCFTS, l'UCCLA et le CUC; (b) nommé ou sélectionné parmi trois associations représentant des communautés ethnoculturelles (autres que la communauté ukrainienne-canadienne) touchées par l'internement de la Première Guerre mondiale; et (c) désigné président du Conseil du fonds de dotation par l'UCFTS ; en plus (d) d'un observateur (sans droit de vote) représentant le point de vue des descendants des détenus.

THE MEMBERS OF THE ENDOWMENT COUNCIL (2011-2012)

LES MEMBRES DU CONSEIL DU FONDS DE DOTATION (2011-2012)



IVAN T. GRBEŠIĆ, CHAIR

Ivan T. Grbešić, LLB serves as Chair of the CFWWIRF Endowment Council. He is a partner in the law firm of Stikeman Elliott LLP and a member of the Board of Directors of the Canadian-Croatian Chamber of Commerce.

Ivan T. Grbešić, LLB est le président du Conseil du fond de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est associé au sein du cabinet Stikeman Elliott LLP et est membre du conseil d'administration de la Chambre de commerce canado-croate.



OLYA GROD

Olya Grod, BA serves as the representative of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) on the CFWWIRF Endowment Council. She is a member of the UCC - Toronto Branch, the Chair of the UCC National Internment Committee, and the Executive Director of the Ukrainian National Federation of Canada.

Olya Grod, BA, représente le Congrès des Ukrainiens canadiens (CUC) au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Elle est membre du CUC - section de Toronto, présidente du comité national de l'internement du CUC, et directrice générale de la Fédération nationale ukrainienne du Canada.



DR. CHRISTOPHER ADAM

Christopher Adam, PhD serves as the representative of the Hungarian-Canadian Community on the CFWWIRF Endowment Council. He is a professor of history at Carleton University, member of the Board of the Canada Hungary Educational Foundation, and the Assistant Editor of the Hungarian Chronicle.

Christopher Adam, PhD, représente la communauté hongaro-canadienne au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est professeur d'histoire à l'Université Carleton, est membre du conseil de la Fondation éducative Canada Hongrie et rédacteur adjoint du journal The Hungarian Chronicle.



ANDREW HLADYSHEVSKY Q.C.

Andrew Hladyshevsky, Q.C. serves as the Vice Chair of the CFWWIRF Endowment Council. He is also the President of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS) and is its representative on the Endowment Council. He is a partner in the law firm of Fraser Milner Casgrain, the president of the UCFTS, and Founding Director of the Canadian Race Relations Foundation.

Andrew Hladyshevsky, c.r., est le vice-président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est également président de la Fondation ukrainienne-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS) et la représente au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est associé au sein du cabinet d'avocats Fraser Milner Casgrain, directeur général de la Fondation ukrainienne-canadienne Taras Shevchenko, et directeur fondateur de la Fondation canadienne des relations raciales.



DOUGLAS S. DAVIS

Douglas S. Davis, BEd, MA serves as the representative of the German-Canadian community on the CFWWIRF Endowment Council. He is a curriculum writer for Edmonton Public Schools, Education Centre for Learning and is also an internee descendant.

Douglas S. Davis, BEd, MA, représente la communauté germano-canadienne au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il rédige les curricula pour les écoles publiques d'Edmonton, pour le Centre de services éducatifs et est lui aussi un descendant d'interné.



DR. LUBOMYR LUCIUK

Lubomyr Luciuk, PhD serves as the representative for the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA) on the CFWWIRF Endowment Council. He is a professor of political geography at the Royal Military College of Canada and the Director of Research of UCCLA.

Lubomyr Luciuk, PhD, représente l'association ukrainienne-canadienne des droits civils (UCCLA) au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est professeur de géographie politique au Collège militaire royal du Canada et le directeur de la recherche pour l'association ukrainienne-canadienne de droits civils (UCCLA).



DIANE DRAGASEVICH

Diane Dragasevich, BA, BEd MLS serves as the representative of the Serbian-Canadian community on the CFWWIRF Endowment Council. She is an Executive Board Member of the Serbian National Shield Society of Canada and the Canadian Ethnocultural Council, a retired Senior Librarian specializing in multilingual library service at the Toronto Public Library, and a multilingual broadcaster on CHIN radio in Toronto.

Diane Dragasevich, BA, BEd, MLS, représente la communauté serbo-canadienne au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Elle est membre du conseil exécutif de la société serbe National Shield du Canada et du Conseil ethnoculturel canadien, une ex-bibliothécaire en chef spécialisée dans les services multilingues à la Bibliothèque municipale de Toronto et une animatrice multilingue à la station de radio CHIN à Toronto.



DR. TED SOSIAK

Ted Sosiak, MD is the internee descendant representative on the CFWWIRF Endowment Council. He practices family, hyperbaric, diving, and aviation medicine in Toronto.

Ted Sosiak, MD est le représentant des descendants d'internés au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il pratique les médecines familiale, hyperbare, de plongée et aéronautique à Toronto.



PHOTO COURTESY OF THE WHYTE MUSEUM OF THE CANADIAN ROCKIES,
V295/LC-90, WILLIAM D. BUCK FONDS

THE ENDOWMENT COUNCIL'S WORK

LES ACTIVITÉS DU CONSEIL DU FONDS DE DOTATION

As Chair of the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF), I am pleased to present our fourth Annual Report and an update of the ongoing activities of the Endowment Council.

Over this last fiscal year (2011-2012), we worked ardently in carrying out the objective of the CFWWIRF. We held a total of ten formal meetings of the Endowment Council (nine via conference calls and one in person in Toronto), as a result of which 14 grants were awarded, totaling \$290,400. Since the inception of the CFWWIRF, the Endowment Council has awarded \$727,807 in grants, with another \$554,529 approved for distribution between 2012 and 2015. The approved grants cover historical and artistic exhibits, books and publications, commemorative events, internee cemeteries, films, research projects, and national educational curriculum strategies.

Several grant projects came to fruition across Canada during 2011-2012, including:

- in British Columbia, the unveiling of the first internment mural "Shadows of the Past" by artist Betty Kovacic in Prince George;
- in Alberta, the launch of the first internment resource book for high school students "Prisoners of Prejudice" written by the Edmonton Public Centre for Education and distributed to every high school in Alberta;
- in Ontario, the restoration of the cemetery grounds (including the restoration of the internee-built monument and replacement of all cemetery markers) and the re-consecration of the Kapuskasing Cemetery spearheaded by the Ron Morel Memorial Museum;
- in Ontario, the performance of "The Letter" by the Verkhovyna Ukrainian Song and Dance Ensemble of Edmonton at the Toronto Ukrainian Festival; and
- in Quebec, the official opening of the Camp Spirit Lake Corporation Internment Interpretive Centre in La Ferme, near Amos, which is the product of the largest grant approved and funded by the Endowment Council.

Members of the Endowment Council also participated in face-to-face meetings and conference calls as part of a Parks Canada exhibit review committee in making recommendations to Parks Canada in connection with its development of a new interpretive facility adjacent to the Cave and Basin National Historic Site of Canada in Banff National Park, a new exhibit at Fort Henry National Historic Site of Canada in Kingston, and the installation of a panel in an existing POW exhibit at the Halifax Citadel National Historic Site of Canada, all sites where internment occurred.

Having been privileged to serve as a past representative of the Croatian-Canadian community on the Endowment Council and now as its Chair, I have had the opportunity to witness, and be impressed by, the work and dedication of the various grant recipients and the commitment and expertise of the members of the Endowment Council. In this Report, we seek to convey through stories and photographs the essence of the projects that will make a significant contribution to the commemoration and the education of Canadians concerning, Canada's first national internment operations of 1914 to 1920, while ensuring that this tragic chapter from our past is accurately reflected in our Canadian history.



Ivan T. Grbešić, Chair
Endowment Council of the CFWWIRF

En tant que président du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, il me fait grand plaisir de présenter notre quatrième rapport annuel et de vous faire part des activités du Conseil du fonds de dotation.

Au cours de cette dernière année fiscale (2011-2012), nous avons travaillé très fort afin de remplir les objectifs du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Nous avons tenu 10 réunions du Conseil du fonds de dotation (neuf par conférence téléphonique et une en personne à Toronto), qui se sont soldées par l'attribution de 14 bourses totalisant 290 400 \$. Depuis la création du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, le Conseil du fonds de dotation a consacré 727 807 \$ en bourses, et la somme de 554 529 \$ est déjà approuvée pour la période entre 2012 et 2015. Les dotations incluent des expositions historiques et artistiques, des livres et autres publications, des événements commémoratifs, des cimetières d'internés, des films, des projets de recherche, et des stratégies nationales de curricula scolaires.

Plusieurs projets de bourses ont été complétés en 2011-2012 à travers le Canada, dont:

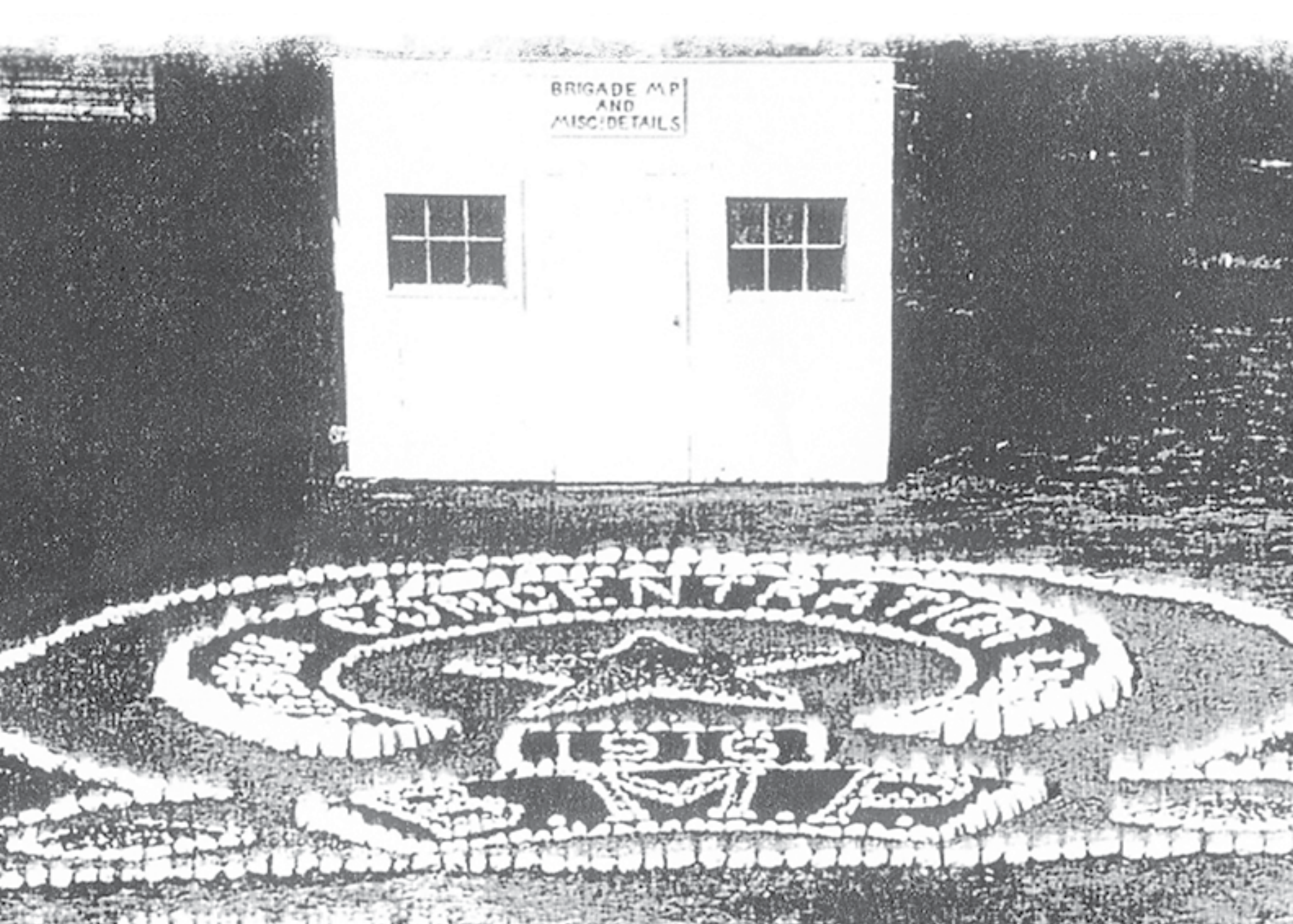
- En Colombie Britannique, le dévoilement de la première peinture murale sur l'internement, *Les Ombres du passé*, de l'artiste Betty Kovacic à Prince George;
- En Alberta, le lancement du premier livre-ressource destiné aux étudiants du secondaire, *Prisonniers des préjugés*, rédigé par le Centre pédagogique des écoles publiques d'Edmonton et qui a été distribué à toutes les écoles secondaires en Alberta;
- En Ontario, la restauration (dont la restauration du monument érigé par les internés et le remplacement de tous les marqueurs) et la reconsécration du cimetière de Kapuskasing sous l'impulsion du musée Ron Morel Memorial Museum;
- En Ontario, la représentation de *La Lettre*, spectacle réalisé par la troupe Verkhovyna Ukrainian Song and Dance Ensemble d'Edmonton au festival ukrainien de Toronto;
- Au Québec, l'ouverture officielle du Centre d'interprétation de la corporation du camp de Spirit Lake à La Ferme, près d'Amos, fruit de la plus grande bourse allouée par le Conseil du fonds de dotation.

Les membres du Conseil du fonds de dotation ont également participé à des réunions et des conférences téléphoniques à titre de comité de sélection d'expositions pour Parcs Canada et ont apporté des recommandations au sujet du nouveau centre d'interprétation jouxtant le Site National Historique de Cave and Basin situé dans le parc national de Banff, d'une nouvelle exposition située au Site National Historique du Fort Henry à Kingston, et de l'installation d'un panneau au sein d'une exposition en cours sur les prisonniers de guerre au Site National Historique de la citadelle d'Halifax, tous des sites témoins de l'internement.

En tant qu'ex-représentant de la communauté croato-canadienne au sein du Conseil du fonds de dotation, et maintenant, en tant que son président, j'ai été témoin, et très impressionné par les efforts et le dévouement des boursiers et par l'engagement et le savoir-faire des membres du Conseil du fonds de dotation. Dans ce rapport, au moyen de descriptions et de photographies, nous souhaitons vous transmettre l'esprit des projets qui contribueront de façon remarquable à la commémoration et à l'éducation des Canadiens au sujet des premières opérations nationales d'internement au Canada menées entre 1914 et 1920, et qui assureront que ce chapitre tragique de notre passé réintègre la place qui lui revient dans l'histoire canadienne.



Ivan T. Grbešić, président
Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale



GREATER VERNON MUSEUM & ARCHIVES
CONCENTRATION CAMP 1916 , BRIGADE MILITARY POLICE



THE SHEVCHENKO FOUNDATION'S WORK

LES ACTIVITÉS DE LA FONDATION SHEVCHENKO

On behalf of the Board of Directors of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS), we are proud to present the financial statements and the independent auditors' report as the legal custodian for the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF).

In May 2008, the Government of Canada acknowledged that of all of the ethno-cultural communities affected by the First World War internment deserve to have their historical experience recognized and commemorated. The Shevchenko Foundation is responsible for the appointments of the Chair of the Fund, the three Endowment Council members that represent the affected ethno-cultural communities, an Internee Descendant observer, and a representative from the Shevchenko Foundation. The role of the Shevchenko Foundation is to steward the administration of the Fund under the Contribution Agreement between the Federal Government of Canada and the Shevchenko Foundation. The capital of the Fund must remain prudently invested, with only the income earned on permanent capital used to provide grants and administration costs for the activities of the Endowment Council.

Included in the annual report are the activities of the Endowment Council, the grants that have been approved, and the audited financial statements. Throughout the year, the Endowment Council reviewed many grants that were submitted as presented in the report of the Chair, Ivan Grbešić. These projects provide a legacy for future generations of Canadians to be educated and conversant with this sad chapter of our Canadian history.

I would like to thank Mr. Ivan Grbešić who has represented the Croatian-Canadian community on the Endowment Council since inception, and since July of 2011, has assumed the role of the Chair. I would also like to thank the internee descendent representatives that have served on the Endowment Council: Fran Haskett, Andrew Antoniuk, and Ted Sosiak. Their input has been invaluable as individuals who speak on behalf of their family members interned during Canada's first national internment operations of 1914 to 1920.

The Shevchenko Foundation is committed to maintaining its fiduciary role in monitoring the Fund and ensuring its broad goals and objectives to further the purposes for which the Fund was created.

Andrew Hladyshevsky Q.C.
President

Le conseil d'administration de la Fondation ukrainienne-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS), à titre de gardien légal du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, est fier de vous présenter les états financiers et le rapport des vérificateurs indépendants de ce dernier.

En mai 2008, le gouvernement canadien a reconnu que les communautés ethnoculturelles touchées par l'internement durant la Première Guerre mondiale méritaient que leur expérience historique soit commémorée. La Fondation Shevchenko est responsable de la nomination du président du Fonds, de celle des trois membres du Conseil du fonds de dotation représentant les communautés ethnoculturelles touchées par l'internement, de celle d'un observateur représentant les descendants de détenus, et de celle d'un représentant de la Fondation Shevchenko. Selon l'accord de contribution entre le gouvernement fédéral et la Fondation Shevchenko, cette dernière tient le rôle de gestionnaire du Fonds. Il nous faut continuer à investir prudemment le capital du Fonds, utilisant uniquement les revenus qu'il génère afin de financer les subventions et les coûts administratifs des activités du Conseil du fonds de dotation.

Ce rapport annuel comprend les activités du Conseil du fonds de dotation, les bourses qui ont été approuvées et les états financiers vérifiés. Au cours de l'année, le Conseil du fonds de dotation a évalué de nombreuses demandes de bourse qui figurent dans le rapport de son président, Ivan Grbešić. Ces projets constituent un héritage pour les générations futures de Canadiens, qui leur permettront de découvrir et en apprendre plus long sur ce triste chapitre de l'histoire canadienne.

Je souhaite remercier Ivan Grbešić, qui représente la communauté croato-canadienne au sein du Conseil du fonds de dotation depuis la création de ce dernier, et qui y siège en tant que président depuis juillet 2011. Je tiens aussi à remercier les représentants de descendants d'internés qui ont y siégé : Fran Haskett, Andrew Antoniuk et Ted Sosiak. Leur contribution en tant qu'individus qui s'expriment au nom des membres de leur famille qui furent internés durant les premières opérations nationales d'internement au Canada menées entre 1914 et 1920 est inestimable.

L'engagement de la Fondation Shevchenko dans son rôle fiduciaire dans l'administration du Fonds et dans son rôle de soutien afin d'assurer la pérennité des buts et objectifs à l'origine de la création du Fonds demeure ferme.

Andrew Hladyshevsky c.r.,
Directeur général



PHOTO CREDIT: GLENBOW MUSEUM & ARCHIVES

APPLYING FOR A GRANT FROM THE CANADIAN FIRST WORLD WAR RECOGNITION FUND

FAIRE UNE DEMANDE DE BOURSE

WHO IS ELIGIBLE?

- Canadian citizens or permanent residents
- corporations
- sole proprietorships
- partnerships, and trusts
- joint ventures
- educational institutions
- unincorporated associations established in Canada or owned and controlled by Canadians and carrying out their activities in Canada

WHAT KINDS OF PROJECTS ARE ELIGIBLE?

Eligible project activities shall include, without being limited to, the following activities provided that they related to the First World War Internment in Canada:

- a) educational material, seminars, websites and publications;
- b) commemorative events and activities;
- c) plaques, historical markers and monuments;
- d) research and its dissemination;
- e) university chairs;
- f) acquisition, restoration, and preservation of sites of historical significance such as internee cemeteries;
- g) development of museum exhibits, including the acquisition of relevant artifacts and the fitting out of physical space for the exhibits; and
- h) other relevant cultural and community development projects.

WHAT ARE THE PROJECT ASSESSMENT CRITERIA?

- To what extent will the project commemorate Canada's first national internment operations of 1914-1920 and educate or inform Canadians about what happened?
- To what extent does the individual, organization or group receive support from any of the affected communities or from descendants of internees?
- To what degree will the project present what happened in a novel or unique manner or make use of a medium that will help to promote awareness about Canada's first national internment operations?
- To what extent will the project reflect the affected ethno-cultural communities' nature of the internment camps and what happened to those Canadians representing several different European communities in Canada just before, during and after the First World War?

To apply for a grant, please visit our website at www.internmentcanada.ca to download the grant criteria and application form.

QUI EST ADMISSIBLE?

- Les candidats admissibles figurent parmi les suivants:
- Les citoyens canadiens ou les résidents permanents
- Les « personnes morales »
- Les entreprises individuelles
- Les sociétés et les sociétés de fiducie
- Les coentreprises
- Les centres et établissements d'enseignement
- Les associations non constituées établies au Canada ou contrôlées par des Canadiens qui en sont propriétaires et qui poursuivent leurs activités au Canada.

QUELS TYPES DE PROJETS SONT ADMISSIBLES?

- a) Matériel pédagogique, séminaires, sites web et publications;
- b) Évènements et activités commémoratives;
- c) Plaques, marqueurs historiques et monuments;
- d) La recherche et la dissémination de ses conclusions et découvertes;
- e) Chaires universitaires;
- f) L'acquisition, la restauration et la préservation de sites ayant une importance historique, tels que les cimetières de détenus;
- g) La création d'expositions muséales, incluant l'acquisition d'artefacts pertinents et l'installation et l'aménagement de lieux d'exposition;
- h) Autres projets culturels et communautaires pertinents.

QUELS SONT LES CRITÈRES D'ÉVALUATION DES PROJETS?

- Dans quelle mesure le projet va-t-il commémorer les premières opérations nationales d'internement au Canada 1914-1920 et éduquer ou renseigner les Canadiens sur les événements qui se sont déroulés?
- Dans quelle mesure l'individu, l'association ou le groupe bénéficie-t-il de l'appui d'une des communautés touchées ou de la part de descendants?
- Dans quelle mesure la présentation des événements est-elle originale et novatrice et dans quelle mesure est-ce que le projet exploite un médium qui contribuera à promouvoir la sensibilisation à propos des premières opérations nationales d'internement?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle vécue dans les camps par les communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle des communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?

Pour faire une demande de bourse, veuillez visiter notre site web à www.internmentcanada.ca pour télécharger les critères d'évaluation et le formulaire de demande.

SECTION 2

A Survey of a Variety of Funded Projects from 2011-2012

VERKHOVYNA UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE'S PRODUCTION "THE LETTER"

SECTION 2

Un aperçu des projets financés en 2011-2012

LA LETTRE, PRODUIT PAR LA TROUPE VERKHOVYNA UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE

The Verkhovyna Choir and Dunai Ukrainian Dancers helped celebrate the 120th anniversary of Ukrainian settlement in Canada. To commemorate this monumental milestone, the Ensemble's production of "The Letter," which was taken on a performance tour in Alberta and Eastern Europe in 2009, was relaunched and featured at the Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival in September 2011 as a headlining act.

In 2008, the artistic committee of the Ensemble took on the challenge of staging a story-line production that would have a broad aim of educating the public about the Ukrainian Canadian community and the hardships and successes it has endured. This was a fitting goal in celebration of the decades the organization has been active in Canada.

The Ensemble's production of "The Letter" focuses on Ukrainians building a life in Canada. The show takes the form of a personal narration that follows one family through four generations. Through song, dance, poems, music, and narrative, three different eras of Ukrainian Canadians are highlighted.

"The Letter" starts with the first family members who immigrated during the pioneer settlement of Alberta. This section portrays the newcomers who came to the Prairies, enduring hard work and settlement on the previously untilled land, and the development of rural Ukrainian communities. The second portion depicts Ukrainian Canadian history during the internment of Ukrainians and other Europeans during and following the First World War. Through interpretive dances, emotional singing, and the use of props, the narrator highlights the plight of family members that were interned by the government of the day. The third and final portion of "The Letter" focuses on the immigrants who came following World War II and built Ukrainian Canadian communities and organizations in many Canadian cities.

The background research, choreography, music acquisition, orchestration, recording, rehearsing for, and showcasing of "The Letter" has continued since spring 2008. Hundreds of hours have already been dedicated by the Ensemble's artistic team and performing participants to this production.

As mentioned, the first performance of this production was launched in June 2009 in Vermilion, Alberta. Then this epic production was taken to Eastern Europe and performed in Poland, Ukraine, and Bosnia during July 2009. The Ensemble is privileged to have shared these portions of Ukrainian Canadian history for the first time to many communities in Eastern Europe where it was enthusiastically seen by thousands. On return to Canada, the Ensemble performed in its home city of Edmonton, Alberta in October 2009. Then, the Ensemble travelled to Red Deer, Alberta to do a full length show as well as a shortened version at the XXIII Triennial Congress of Ukrainian Canadians in November 2010 and followed these successes by presenting a shortened version of this show at the aforementioned Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival in 2011.

It is great pleasure that the Ensemble was able to perform this production at the Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival with the support of Celebrate Ontario, the Canadian First World War Internment Recognition Fund, and the Buduchnist Ukrainian Credit Union. With the funding of these three major organizations, the project was able to be shown to thousands, becoming a huge success.

La chorale Verkhovyna et les danseurs ukrainiens Dunai ont participé à la célébration du 120^{ème} anniversaire de l'établissement des Ukrainiens au Canada. Pour commémorer cet événement crucial, l'Ensemble, qui était parti en tournée en Alberta et en Europe de l'Est avec leur spectacle *La Lettre* en 2009, le relança au Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival en septembre 2011 en tête d'affiche.

En 2008, le comité artistique de l'Ensemble a relevé le défi de mettre en scène une version scénarisée qui aura pour but d'éduquer le public au sujet de la communauté ukrainienne et de ses épreuves et succès, une façon tout à fait appropriée de célébrer ses décennies de dévouement.

La Lettre a pour thème des Ukrainiens qui tentent de se construire une nouvelle vie au Canada. Le spectacle est présenté sous forme d'une narration personnelle qui suit une famille sur quatre générations. Chansons, danses, poèmes, musique et narration illustrent trois époques différentes des Ukrainiens canadiens.

La Lettre débute avec les premiers membres de la famille qui partent coloniser l'Alberta. Cette partie dresse le portrait des nouveaux venus arrivés dans les Prairies, travaillant d'arrache-pied sur des terres restées incultivées jusque-là, et l'essor des communautés rurales ukrainiennes. La seconde partie illustre l'histoire ukraïno-canadienne pendant l'internement des Ukrainiens et autres Européens durant et après la Première Guerre mondiale. Au moyen de danses interprétatives, de chants émouvants et d'accessoires, le narrateur souligne la situation intenable des membres de la famille qui furent emprisonnés par le gouvernement au pouvoir. La partie finale de *La Lettre* porte sur les immigrants qui sont arrivés après la Seconde Guerre mondiale et construisirent des communautés ukraïno-canadiennes et des associations dans de nombreuses villes canadiennes.

La recherche historique, la chorégraphie, l'acquisition de la musique, l'orchestration, l'enregistrement, les répétitions et la présentation de *La Lettre* se poursuivent depuis le printemps 2008. L'équipe artistique et les interprètes de l'Ensemble ont dédié des centaines d'heures à cette production.

La première représentation a eu lieu en juin 2009 à Vermilion, en Alberta. Par la suite, cette production épique prit la route de l'Europe de l'Est et fut présentée en Pologne, en Ukraine, et en Bosnie pendant le mois de juillet 2009. Ce fut un privilège pour l'Ensemble d'avoir pu partager ces fragments d'histoire ukraïno-canadienne avec de nombreuses communautés de l'Europe de l'Est, où des milliers de personnes y assistèrent avec enthousiasme. De retour au Canada, nous avons présenté le spectacle chez nous, à Edmonton en octobre 2009. Plus tard, l'Ensemble s'est rendu à Red Deer en Alberta, où il a joué l'intégrale ainsi qu'une version plus courte lors de la XXIII^{ème} rencontre triennale du Congrès des Ukrainiens canadiens en novembre 2010. Dans la foulée de ces succès, il présenta une version abrégée du spectacle au Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival en 2011 mentionné plus haut.

C'est une grande joie pour nous que l'Ensemble ait pu présenter ce spectacle au Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival avec l'appui de Celebrate Ontario, le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, et le crédit ukrainien Buduchnist. Grâce à la contribution financière de ces trois associations importantes, des milliers ont pu assister à ce projet, qui devint un succès phénoménal.

“INTERNMENT HITS HOME” IN THUNDER BAY

“L’INTERNEMENT CHEZ SOI” À THUNDER BAY

The purpose of the “Internment Hits Home” project was to conduct municipal research to shed light on the conditions and effect that First World War Internment had on Ukrainians identified as ‘enemy aliens’ in the cities of Fort William and Port Arthur, at the Lakehead (Thunder Bay, Ontario).

During the first wave of immigration from 1882 to 1913, the three largest Ukrainian settlements in Eastern Canada were Sydney, Montreal, and Fort William. The most illuminating research find into First World War Internment in this region are documents I refer to as “Petition 808.” Petition 808 is comprised of two cover letters and fourteen attached pages containing 808 signatures. The petition package was addressed to Fort William Mayor Young and City Council and is dated May 19, 1915. The eloquent language therein refutes the image of these early immigrants as illiterate farmers. The petition is a plea for work – requesting the undersigned be sent to internment camps, so that they might eat and survive.

I am convinced from the findings that while records related to the impact of internment are scant, the effects of internment were much greater than many may have previously admitted. In particular, I lament the unwarranted suffering, any resultant premature deaths, and most greatly I lament the loss of the inspiration of hope and freedom, which had carried the spirits of so many of our first-wave pioneers across the oceans.

I believe by understanding this unfortunate episode in our community’s history, we gain the opportunity to fully understand the past, to leave its damage behind, and to re-acquire the up-lifting power of hope and freedom that sent these émigrés to Canada in the first place.

Stefan Huzan
Thunder Bay, ON
September 26, 2011

Le but du projet était de faire des recherches au niveau municipal pour faire la lumière sur les conditions et les répercussions de l’internement sur les Ukrainiens qualifiés de « ressortissants de pays ennemi » dans les villes de Fort William, Port Arthur, et à Lakehead (Thunder Bay, en Ontario).

Durant la première vague d’immigration de 1882 à 1913, les trois colonies ukrainiennes les plus nombreuses dans l’est du Canada étaient Sydney, Montréal et Fort William. La découverte la plus révélatrice dans cette région fut des documents que j’ai surnommés « Pétition 808 ». Pétition 808 comprend deux lettres d’accompagnement et 14 pages renfermant 808 signatures. Cette pétition s’adressait au maire Young et au conseil municipal de Fort William et porte la date du 19 mai 1915. On y retrouve une écriture éloquentes qui réfute l’image de fermiers illettrés que l’on se faisait à propos de ces premiers immigrants. La pétition est un plaidoyer pour du travail, une requête faite par les soussignés afin d’être envoyés aux camps d’internement, afin de manger et survivre.

Je suis convaincu, malgré le piètre nombre d’évidences ayant traité de l’impact de l’internement, que les répercussions de ce dernier sont beaucoup plus sérieuses que d’aucuns n’avaient admis auparavant. Je déplore, notamment, la souffrance injustifiée, les morts prématurées, et surtout la perte d’espoir et de la soif de liberté qui avaient transporté à travers les océans tant de nos pionniers de la première vague.

Je crois fermement que comprendre ce triste épisode dans l’histoire de notre communauté nous permet de bien comprendre le passé, de nous délester de ses dégâts, et de retrouver l’inspiration puissante que confèrent l’espoir et la liberté, qui furent à l’origine de la présence de ces immigrants au Canada.

Stefan Huzan
Thunder Bay, ON
Le 26 septembre 2011



Verkhovyna Ukrainian Song and Dance Ensemble

La troupe Verkhovyna Ukrainian Song and Dance Ensemble

EDMONTON PUBLIC SCHOOL DISTRICT NO. 7 LAUNCH INTERNMENT RESOURCE *PRISONERS OF PREJUDICE*

LE DISTRICT NO.7 DES ÉCOLES PUBLIQUES D'EDMONTON LANCE LE LIVRE-RESSOURCE *PRISONNIERS DES PRÉJUGÉS*



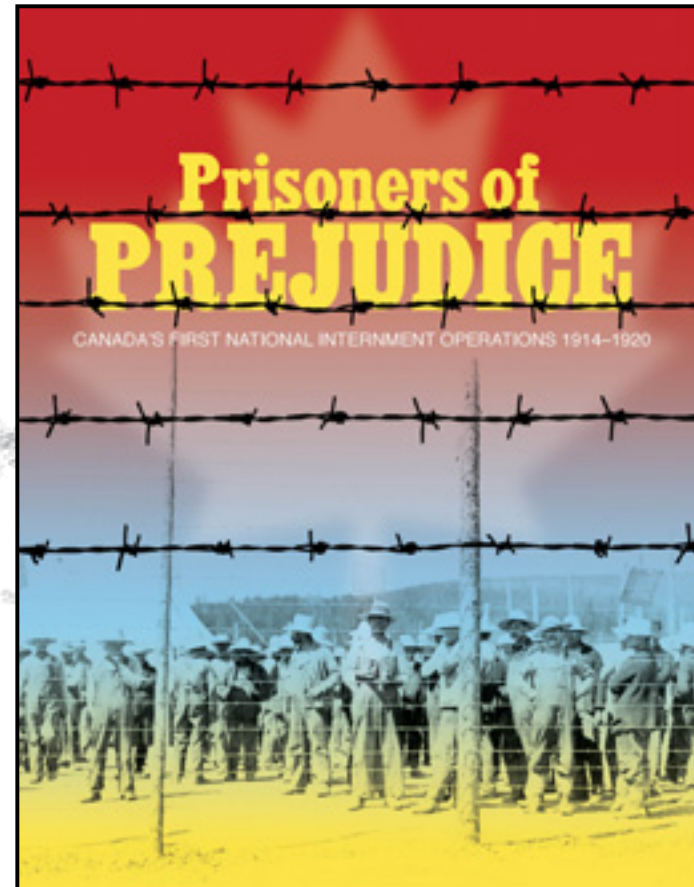
Photo: (left to right)

Andrea Malysh, Program Manager, CFWWIRF; Douglas Davis, Author *Prisoners of Prejudice*; Andrew Hladyshevsky Q.C., Vice-Chair, CFWWIRF; Andrew Antoniuk, DUCIVA; Jerry Bayrak, DUCIVA; Anne Sadelain, DUCIVA; Otto Boyko, DUCIVA; Ivan Grbešić, Chair, CFWWIRF; Karen Haukedal, EPS; Dana Antaya-Moore, EPS; Flavio Rojas, EPS; Tanni Parker, Assistant Superintendent, Student Learning Services, EPS.

Photo: (de droite à gauche)

Andrea Malysh, directrice du programme Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Douglas Davis, auteur de *Prisonniers des préjugés*; Andrew Hladyshevsky c.r., vice-président, Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Andrew Antoniuk, DUCIVA; Jerry Bayrak, DUCIVA; Anne Sadelain, DUCIVA; Otto Boyko, DUCIVA; Ivan Grbešić, président, Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Karen Haukedal, écoles publiques d'Edmonton; Dana Antaya-Moore, écoles publiques d'Edmonton; Flavio Rojas, écoles publiques d'Edmonton; Tanni Parker, directrice adjointe, services éducatifs, écoles publiques d'Edmonton.

The Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF) and the Edmonton Public School District No. 7 (EPS) held the launch of the student resource booklet *Prisoners of Prejudice* on Friday, October 7, 2011 at the Edmonton Public Schools Centre for Education in Edmonton, Alberta. This student resource, initiated by the Descendants of Ukrainian Canadian Internee Victims Association (DUCIVA), is an account of Canada's first national internment operations of 1914 to 1920.



Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et le district No.7 des écoles publiques d'Edmonton ont lancé le livre-ressource pour les étudiants *Prisonniers des préjugés* le 7 octobre 2011 au Centre pédagogique des écoles publiques d'Edmonton à Edmonton, en Alberta. Cette ressource, créée à l'initiative du groupe DUCIVA, Descendants of Ukrainian Canadian Internee Victims Association, relate la première opération nationale d'internement menée au Canada de 1914 à 1920.

Edmonton Public Schools consultant and author of the student resource in question, Douglas Davis, stated: "This is a piece of Canadian history we rarely discuss and which few books are written about. Currently, internments are part of the Grade 11 Social Studies curriculum and Canada's first internment is one of the sections. However, up until now, there has been no existing student resource or teacher's guide regarding this issue." Mr. Davis is also an internee descendant whose Great-Grandfather was interned in the Vernon internment camp.

Opening the event was Andrew Hladyshevsky, Q.C., Vice-Chair of the Endowment Council of the CFWWIRF, who was instrumental in bringing this project to fruition by working closely with Edmonton Public Schools and ensuring that this student resource was completed and distributed to all high schools in Alberta.

Ivan Grbešić, Chair of the Endowment Council of the CFWWIRF, also addressed those in attendance, stating: "*Prisoners of Prejudice* speaks to those Ukrainians and other Europeans who were unjustly interned, not because of anything they had done, but because of who they were and where they came from. This project will assist in educating students about this tragic chapter from our past and ensure that it is accurately reflected in our Canadian history."

DUCIVA was represented at the event by Anne Sadelain, Andrew Antoniuk, Gerry Bayrack and Otto Boyko. This group of first generation internee descendants initiated this project by engaging Edmonton Public Schools and Douglas Davis and by seeking funding from the CFWWIRF.

A cheque representing the final instalment for this project was presented by Mr. Grbešić of CFWWIRF to Tanni Parker, Assistant Superintendent, Student Learning Services of Edmonton Public School.

The event ended with a special performance by Edmonton songwriter, Maria Dunn, who brought the audience to tears with her song, "In the Shadow of the Rockies."

Douglas Davis, l'auteur du livre en question et expert-conseil auprès des écoles publiques d'Edmonton, déclare que "c'est une partie de l'histoire canadienne dont nous ne parlons presque jamais et à propos de laquelle coule peu d'encre. L'internement est inscrit au curriculum des études sociales de la 11^{ème} année et l'internement au Canada y est abordé. Cependant, il n'y avait pas de livre pour les professeurs ou les étudiants sur ce dernier." M. Davis est également un descendant d'interné, dont l'arrière grand-père fut incarcéré dans le camp d'internement de Vernon.

La cérémonie fut ouverte par Andrew Hladyshevsky, c.r., vice-président du Conseil de fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, qui fut essentiel pour mener à bien ce projet, en étroite collaboration avec les écoles publiques d'Edmonton et assura que cette ressource fut achevée et distribuée à toutes les écoles secondaires en Alberta.

Ivan Grbešić, président du Conseil de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, s'adressa à ceux présents: «*Prisonniers des préjugés* est à propos des Ukrainiens et autres Européens injustement internés, non pas à cause de leurs actes, mais à cause de qui ils étaient et d'où ils provenaient. Ce projet contribuera à l'éducation des étudiants sur ce tragique chapitre de notre passé et assurera qu'il prenne la place qui lui revient dans l'histoire canadienne.»

DUCIVA fut représenté à la cérémonie par Anne Sadelain, Andrew Antoniuk, Gerry Bayrack et Otto Boyko. Ce groupe de descendants d'internés de la première génération a conçu et lancé ce projet en mobilisant les écoles publiques d'Edmonton et Douglas Davis, et en obtenant l'appui financier du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Un chèque représentant le dernier versement du projet fut offert par M. Grbešić du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale à Tanni Parker, directrice adjointe des services éducatifs des écoles publiques d'Edmonton.

La cérémonie se termina par une prestation par l'auteure-compositrice edmontonienne Maria Dunn, qui arracha des larmes à l'auditoire avec sa chanson *A l'Ombre des Rocheuses*.

KAPUSKASING INTERNEE CEMETERY

LE CIMETIÈRE DES DÉTENUS DE KAPUSKASING



Kapuskasing Internment Camp Photo Album - Acquired from A. Humphrey



Kapuskasing Internment Camp Photo Album - Acquired from A. Humphrey

The Town of Kapuskasing received a grant from the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF) to replace the 28 cemetery markers with granite headstones of those internees who died while interned at the Kapuskasing Internment Camp during Canada's first national internment operations of 1914 to 1920.

The re-consecration ceremony took place on October 13, 2011, completing the two year project to restore the internee cemetery monument that was built by the internees in 1917 and to replace the aging cemetery markers with granite headstones.

Dr. Christopher Adam, CFWWIRF Endowment Council representative at this ceremony, stated that "the re-consecration of the Kapuskasing cemetery represents an important milestone in remembrance, commemoration, and in recognizing the historic injustice suffered by thousands of innocent people who had arrived in Canada from central, eastern, and southeastern Europe; an injustice which occurred not only here in northern Ontario, but also in 24 internment camps across the country."

At this event, more than fifty Kapuskasing and Hearst residents attended, plus media representatives. Speakers included: Kapuskasing Mayor, Alan Spacek; Dr. Christopher Adam, CFWWIRF; Mr. Ljubinko Matešić, the Consul General of the Republic of Croatia; Mr. Serdar Belentepe, Counsellor/Deputy Head of Mission of the Republic of Turkey; Mr. Ryan Boyko of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association; and Mrs. Julie Latimer of the Ron Morel Memorial Museum.

Conducting the blessings were Father Gilles Gosselin of the Kapuskasing Immaculate Conception Church and Reverend Jen Dresser of the Kapuskasing United Church. The Right Reverend Lev Chayka, Vicar General for Quebec of the Ukrainian Catholic

Le canton de Kapuskasing a reçu une bourse de la part du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale afin de remplacer les 28 marqueurs ayant appartenu aux détenus qui ont péri pendant leur emprisonnement au camp d'internement de Kapuskasing lors de la première opération nationale d'internement menée au Canada de 1914 à 1920. Les marqueurs seront remplacés par des pierres tombales en granit.

La cérémonie de reconsécration a eu lieu le 13 octobre 2011, et marque la fin du projet de deux ans, dont le but était de restaurer le monument érigé par les détenus en 1917 et de remplacer les vieux marqueurs par des pierres tombales en granit.

Dr. Christopher Adam, le représentant du Conseil du fonds de dotation présent à la cérémonie, déclare que «la reconsécration du cimetière Kapuskasing représente un moment charnière pour le souvenir, la commémoration et la reconnaissance de l'injustice historique qu'ont subi des milliers de personnes au Canada provenant de l'Europe centrale, de l'Est et du Sud-Est, une injustice perpétrée non seulement ici au nord de l'Ontario mais également dans 24 camps d'internement à travers le pays.»

Plus de 50 résidents de Kapuskasing et de Hearst étaient présents, ainsi que quelques représentants des médias. Des allocutions furent prononcées par: le maire de Kapuskasing, Alan Spacek; Christopher Adam, Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; M. Ljubinko Matešić, le Consul Général de la république de Croatie; M. Serdar Belentepe, Conseiller/Chef adjoint de la mission de la république de Turquie; M. Ryan Boyko de l'association Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, et Mme Julie Latimer du musée Ron Morel Memorial Museum.

La bénédiction fut administrée par le Père Gilles Gosselin, de l'église Kapuskasing

Eparchy of Toronto and Eastern Canada from Val d'Or and Reverend Theophan Heto of Kirkland Lake, performed the re-consecration for the Ukrainian community.

Marc Clavelle, Recreation Director of the Town of Kapuskasing, wrote in the final report to the CFWWIRF: "We would like to thank the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund for their support during this long project. The restoration of this, Canada's largest Internment Cemetery, was vital to Canadian history. We must never forget the injustice of internment, or those who lost their lives during this dark period of Canadian past."



Photo courtesy of Julie Latimer, Curator, Ron Morel Memorial Museum, Kapuskasing, ON
Internee George Pauliuk, POW#2447 as listed in *Roll Call*, UCCLA

Photo gracieuseté de Julie Latimer, curatrice, musée Ron Morel Memorial Museum, Kapuskasing, ON
 Détenue George Pauliuk, prisonnier No. 2447, tel qu'inscrit dans *Appel*, UCCLA

Immaculate Conception Church et le Révérend Jen Dresser de l'église Kapuskasing United Church. Le Très Révérend Lev Chayka, le vicaire général du Québec et de l'éparchie ukrainienne catholique de Toronto et de l'est du Canada à partir de Val-d'Or et le Révérend Theophan Heto de Kirkland Lake, ont dirigé la cérémonie de reconsécration au nom de la communauté ukrainienne.

Marc Clavelle, directeur de loisirs pour le canton de Kapuskasing, écrivit ceci dans le rapport final qu'il a soumis au Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale : «Nous souhaitons remercier le Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale pour leur soutien durant ce projet de longue haleine. La restauration du plus grand cimetière au Canada issu de l'internement était cruciale pour l'histoire canadienne. Il ne faut jamais oublier l'injustice de l'internement, et ceux qui ont péri pendant ce sombre épisode de l'histoire canadienne.»



Photo courtesy of Ron Morel Museum, Kapuskasing, Ontario

Left to right: Reverend Jen Dresser, Kapuskasing United Church; Right Reverend Leo Chayka, Ukrainian Catholic Church; Reverend Theophan Heto, Ukrainian Catholic Church; Dr. Christopher Adams, CFWWIRF; Julie Latimer, curator of the Ron Morel Memorial Museum.

Photo gracieuseté du musée Ron Morel, Kapuskasing, Ontario

(de gauche à droite) : La Révérend Jen Dresser, de l'église Kapuskasing United Church; le Très Révérend Lev Chayka, de l'Eglise ukrainienne catholique; le Révérend Theophan Heto, de l'Eglise ukrainienne catholique; Dr. Christopher Adams, Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Julie Latimer, curatrice du musée Ron Morel Memorial Museum.

“REMEMBERING THE SPIRIT OF CANADIANS UNJUSTLY INTERNED”

“EN SOUVENIR DES CANADIENS INJUSTEMENT INCARCÉRÉS”



Photos courtesy of Spirit Lake Camp Corporation

The following article was written by CFWWIRF Endowment Council member Dr. Lubomyr Luciuk and published in *The Montreal Gazette* on 27 December 2011.*

In the dead of winter, in January 1915, they were transported along the transcontinental railway, from Montreal into Quebec’s remote Abitibi region. The first prisoners, 109 men, were eventually joined by hundreds more, including women and children, interned not because they had done anything wrong but simply because of who they were, where they were from. Mostly immigrants from western Ukraine, lured to the Dominion with promises of freedom and free land, they were branded “enemy aliens” at the outbreak of the First World War because they arrived in Canada with Austro-Hungarian passports.

Off-loaded some 8 kilometres west of Amos, at a place today called La Ferme, the prisoners could just see the shoreline of Spirit Lake, now lac Beauchamp - from behind Canadian barbed wire. Originally their camp was to have been at Belcourt, 75 kilometres further east, but the clever merchants of the Amos Chamber of Commerce lobbied Ottawa for a closer site, then collected a quarter-million dollars in government trade over the 2 years the camp operated, a bounty garnished from the injustice of Canada’s first national internment operations.

Recently the Spirit Lake Internment Camp centre opened officially, housed within the former Roman Catholic church of St-Viateur de Trécesson, adjacent to where internee barracks once stood. The result of several years of effort by the Spirit Lake Camp Corporation, the interior of this extensively refurbished church, whose foundations rest upon stones salvaged from the camp, includes exhibits explaining how thousands of Europeans from the Austro-Hungarian, German, and Ottoman Turkish empires were swept up because of xenophobia and wartime hysteria, suffering imprisonment, the confiscation of what little wealth they had, and other state-sanctioned indignities including disenfranchisement, all sanctioned by the very same War Measures Act deployed during the Second World War against Japanese, Italian, and German Canadians and, in 1970, against the Québécois.

Conditions at Spirit Lake were harsh. Visiting in mid-November 1916 the US Consul from Quebec City, G.Willrich, reported that prisoners complained they “were badly treated in every way, even beaten...with no freedom whatsoever.”

L’article suivant a été rédigé par Dr. Lubomyr Luciuk, membre du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l’internement durant la Première Guerre mondiale et a été publié dans *The Montreal Gazette* le 27 décembre 2011.*

Au creux de l’hiver, en décembre 1915, ils furent transportés à bord du chemin de fer transcontinental de Montréal jusqu’à la lointaine région abitibienne. Les premiers prisonniers, 109 hommes, furent rejoints par des centaines d’autres, incluant des femmes et des enfants, internés non pour le tort qu’ils auraient causé, mais simplement à cause de leurs origines. La plupart d’entre eux provenant de l’Ukraine occidentale, attirés au Dominion par les promesses de liberté et de terres gratuites, ils furent désignés des «ressortissants de pays ennemi» au début de la Première Guerre Mondiale parce qu’ils sont arrivés au Canada munis de passeports austro-hongrois.

Débarqués à huit kilomètres à l’ouest d’Amos, à un endroit aujourd’hui nommé La Ferme, les prisonniers pouvaient entrevoir le littoral de Spirit Lake, aujourd’hui le lac Beauchamp – derrière des barbelés canadiens. Le camp était sensé être construit à Belcourt, à 75 kilomètres vers l’est, mais les commerçants avisés de la Chambre de Commerce d’Amos avaient fait du lobbying auprès d’Ottawa afin de rapprocher le site, et empochèrent un quart de million de dollars sur les deux ans d’opérations du camp, une prime de l’injustice de la première opération nationale d’internement menée au Canada.

Le Centre d’interprétation du camp de Spirit Lake a officiellement ouvert ses portes récemment, dans l’ancienne église catholique de St-Viateur de Trécesson, jouxtant les anciennes baraques des internés. Le fruit de nombreux années d’efforts de la part de la corporation Camp Spirit Lake, l’intérieur de cette église rénovée en profondeur, dont les fondations reposent sur des pierres récupérées du camp, inclut des expositions expliquant comment des milliers d’Européens des Empires austro-hongrois, allemand et ottoman furent balayés par la xénophobie et l’hystérie de temps de guerre, et subirent l’emprisonnement, la confiscation du peu de biens qu’ils possédaient, et autres affronts sanctionnés par l’Etat, dont la suppression du droit de vote, tous étant sanctionnés par la Loi sur les mesures de guerre invoquée durant la Seconde Guerre mondiale contre les Canadiens japonais, italiens et allemands, ainsi qu’en 1970, contre les Québécois.

Internee #1100, H. Domytryk, a father of four arrested in Edmonton, jailed at Lethbridge, then transported to Spirit Lake, showed Willrich a letter from his 9 year old daughter, Katie: “My dear father: We haven’t nothing to eat and they do not want to give us no wood. My mother has to go four times to get something to eat. It is better with you, because we had everything to eat. This shack is no good, my mother is going down town every day and I have to go with her and I don’t go to school at winter. It is cold in that shack. We your small children kiss your hands my dear father. Goodby my dear father. Come home right away.”

Efforts to hallow the victims began in the mid-1980s, spearheaded by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, which placed a trilingual plaque at Spirit Lake in 1999, complemented in 2001 with a statue by Kingston-area sculptor, John Boxtel, *the Interned Madonna*. Then, in May 2008, following parliament’s passage of Inky Mark’s Bill C 331 – Internment of Persons of Ukrainian Origin Recognition Act, a Canadian First World War Internment Recognition Fund was established, with a multi-year grant making the Spirit Lake interpretive centre possible. While no internees remain alive – the last known survivors from Spirit Lake, Mary Manko and Mary Hanchurak, passed away in 2007 and 2008 – Dr. Ted Sosiak, whose grandfather was imprisoned in Fort Henry, symbolically bore witness for all internee descendants.

Work still needs to be done before the Spirit Lake centre fully meets its charge of educating Canadians about the internment operations, an episode in our nation’s history that Jason Kenney, Minister of Canadian Citizenship and Immigration, described as “a blight.” For one, its exhibits are in French only, a language the internees, guards, and most of the officers in charge wouldn’t have known. Even more troubling is how the internee cemetery is being allowed to decay, almost entirely lost to the boreal forest despite entreaties addressed to the National Historic Sites and Monuments Review Board, Canadian Heritage, and other agencies.

Mary Manko once wrote: “I was one of the thousands of Ukrainian Canadians rounded up as ‘enemy aliens’ and put in concentration camps between 1914-1920. I was just six years old then. I was born in Canada. I lived in Montreal with my parents, brother John and sisters, Anne and Nellie. Nellie was born in Quebec. She was just two and a half when we buried her near the Spirit Lake internment camp. Canada’s Ukrainians were not disloyal. Our imprisonment was wrong. We were Canadians. Those who, like my parents, had come from Ukraine to Canada came seeking freedom. They were invited here. They worked hard. They contributed to this country, with their blood, sweat, and tears - a lot of the latter. What was done to us was wrong. Because no one bothered to remember or learn about the wrong that was done to us it was done to others again, and yet again. Maybe there’s an even greater wrong in that.”

As a place of education, commemoration, and reflection the Spirit Lake Internment Camp museum has begun to undo that ‘even greater wrong,’ recovering historical memory and righting an historical injustice, fittingly becoming Mary’s lasting Christmas gift to all Canadians.

*Reprinted with permission as printed in *The Montreal Gazette*.

Les conditions à Spirit Lake étaient très pénibles. Lors d’une visite à la mi-novembre en 1916, le consul américain de Québec, G., Willrich, déclara que les prisonniers se plaignaient, «qu’ils étaient mal traités de toutes les façons, même battus... et privés de la liberté la plus élémentaire».

L’interné No.1100, H. Domytryk, père de quatre enfants arrêté à Edmonton, emprisonné à Lethbridge et emmené à Spirit Lake, montra à Willrich une lettre de sa fille de neuf ans, Katie : «Cher Papa, Nous n’avons rien à manger et ils ne veulent pas nous donner de bois. Mère doit sortir quatre fois pour nous trouver de quoi manger. C’était mieux avec toi, parce que nous avons de quoi manger. Cette cabane n’est pas bien, Mère va au centre-ville tous les jours et je dois y aller avec elle et je ne vais pas à l’école pendant l’hiver. Il fait froid dans cette cabane. Nous, tes petits enfants, baisons tes mains, mon cher Papa. Au revoir, cher Papa. Reviens à la maison tout de suite. »

C’est vers le milieu des années 80 que l’on commença à honorer la mémoire des victimes, à l’initiative de l’association Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, UCCLA, qui érigea une plaque trilingue à Spirit Lake en 1999, suivie d’une statue, *the Interned Madonna, La Madone internée*, créée par John Boxtel, sculpteur de Kingston. En mai 2008, suite au passage du projet de loi d’Inky Mark, C 331, la Loi reconnaissant l’internement des personnes d’origine ukrainienne, un Fonds canadien de reconnaissance de l’internement durant la Première Guerre mondiale fut établi, qui rendit possible l’ouverture du Centre d’interprétation du Camp Spirit Lake, grâce à une bourse pluriannuelle. En l’absence d’anciens détenus – les derniers survivants de Spirit Lake, Mary Manko et Mary Hanchurak, sont décédées en 2007 et 2008 respectivement, c’est le Dr Ted Sosiak, dont le grand-père fut emprisonné à Fort Henry, qui accepta le témoignage au nom de tous les descendants d’internés.

Le Centre Spirit Lake a encore beaucoup à faire avant de réaliser sa mission d’éduquer les Canadiens au sujet des opérations d’internement, un épisode que Jason Kenney, ministre de la Citoyenneté canadienne et de l’Immigration, qualifie de «plaie». D’une part, les expositions sont uniquement en français, une langue que les internés, gardiens et la plupart des officiers ignoraient. Par ailleurs, ce qui est plus troublant est le fait que le cimetière soit laissé à l’abandon et qu’il soit presque entièrement happé par la forêt boréale malgré de nombreuses requêtes auprès de la Commission nationale des sites et monuments historiques, Héritage Canada et d’autres agences.

Mary Manko écrivit ceci: “Je fus parmi les milliers d’Ukrainiens canadiens qui furent arrêtés en tant que «ressortissants de pays ennemi» et emprisonnés dans des camps de concentration entre 1914 et 1920. J’avais tout juste six ans à l’époque. Je suis née au Canada. Je vivais à Montréal avec mes parents, mon frère John et mes sœurs Anne et Nellie. Nellie est née à Québec. Elle avait tout juste deux ans et demi lorsque nous l’avons enterrée tout près du camp d’internement de Spirit Lake. Les Ukrainiens canadiens ne furent pas déloyaux. Notre emprisonnement était injuste. Nous étions des Canadiens. Mes parents et les autres étaient venus d’Ukraine à la recherche de liberté au Canada. Ils y étaient invités. Ils travaillèrent très fort. Ils ont contribué à ce pays de leur sang, à la sueur de leur front et de leurs larmes – beaucoup de larmes. Ce qu’ils nous ont fait est injuste. Comme personne n’avait pris la peine de se souvenir ou d’apprendre ce qui nous est arrivé, c’est arrivé à d’autres, et à d’autres encore. Et c’est peut-être là qu’est le plus grand mal.»

Le musée du camp d’internement de Spirit Lake, en tant que lieu éducatif, commémoratif et de réflexion, a commencé à défaire ce « plus grand mal », rappelant la mémoire historique et corrigeant une injustice historique, devenant l’éternel cadeau de Noël de Mary à tous les Canadiens.

* Réimprimé avec la permission de *The Montreal Gazette*.

OFFICIAL OPENING OF THE QUEBEC SPIRIT LAKE INTERNMENT INTERPRETIVE CENTRE

L'OUVERTURE OFFICIELLE DU CENTRE D'INTERPRÉTATION DU CAMP DE SPIRIT LAKE

November 24, 2011 marked the official launch of the opening of the Camp Spirit Lake Corporation Internment Interpretive Centre in La Ferme, near Amos, Quebec. Spirit Lake was one of the twenty four internment camps that were established in Canada during the First World War. The Spirit Lake internment site was the second largest site in Canada, in which 1,200 men, women, and children were unjustly interned as enemy aliens, the majority being Ukrainian from Montreal's St. Michael's Ukrainian Catholic Church from which 60 families were taken. The historical materials collected in this centre document the experiences of entire families who found themselves surrounded by a barbed wire fence.

The Interpretive Centre has been over twelve years in the making. Within the last few years, the project has made remarkable headway, spearheaded by James Slobodian of Rouyn-Noranda, Quebec. In 2007, the Corporation, with the co-operation of church authorities, bought the La Ferme Church in order to establish the historic Centre. Since 1999, archeological excavations have been taking place on the former site of the internment camp, which was built during the First World War at the beginning of the colonization of the Abitibi region in Northern Quebec.

The last known survivor of the Spirit Lake Internment Camp was Mary Manko who passed away at age 98, in July 2007. Mary's sister Nellie (Carolka) Manko, not quite three years old at the time, perished at Spirit Lake. Mary Manko was quoted in 1994 stating: "What was done to us was wrong. Because no one bothered to remember or learn about the wrong that was done to us it was done to others again, and yet again. Maybe there's an even greater wrong in that."

The Honourable Jason Kenney, Minister of Citizenship, Immigration, and Multiculturalism attended the inauguration of the interpretation centre at Camp Spirit Lake along with 100 invited guests. He was accompanied by his Parliamentary Colleagues from the Canada-Ukraine Parliamentary Friendship group, including James Bezan, Peter Goldring, and Bernard Trotter.

Minister Kenney stated: "Our Government was proud to establish the Canadian Historical Recognition Program which has sought to teach future generations of Canadians about the often forgotten aspects of our past that, while unsettling, are important to remember. I am pleased that this interpretation centre, funded in part by the Government of Canada, embraces this mission."

Andrew Hladyshevsky Q.C., President of the Shevchenko Foundation and Vice-Chair of the Canadian First World War Internment Recognition Fund stated: "The Quebec Spirit Lake Internment Interpretation Centre will serve as a permanent memorial to those Ukrainians and other Europeans who were unjustly interned, not because of who they were, but from where they came from. This project will make an outstanding contribution to the remembrance of the internment and will educate students about this tragic page in Canada's history." He concluded his speech mainly spoken in French, with the singing of the moving "Vichnaya Pamyat" (Memory Eternal) in memory of those internees buried at the nearby

Le 24 novembre 2011 marque l'ouverture officielle du Centre d'interprétation du Camp de Spirit Lake à La Ferme, près d'Amos, au Québec. Spirit Lake est l'un des 24 camps de détention érigés au Canada durant la Première Guerre Mondiale. Le site du camp est le second par sa taille au Canada, où 1200 hommes, femmes et enfants furent injustement emprisonnés à titre de ressortissants de pays ennemi. La majorité d'entre eux était ukrainiens et membres de l'église catholique ukrainienne St. Michael à Montréal, à qui l'on arracha 60 familles. Les objets et découvertes historiques que l'on retrouve dans ce centre relatent les expériences vécues par des familles entières qui se sont retrouvées derrière des fils barbelés.

Il aura fallu 12 ans de travail pour créer le Centre d'interprétation. Le projet a fait de rapides progrès ces quatre dernières années sous l'impulsion de James Slobodian de Rouyn-Noranda, au Québec. En 2007, la Corporation a acquis l'église de La Ferme avec la participation des autorités ecclésiastiques afin d'y établir le centre historique. L'ancien camp d'internement – érigé pendant la Première Guerre mondiale au début de la colonisation de la région abitibienne dans le nord du Québec- et son site font l'objet de fouilles archéologiques depuis 1999.

Le dernier survivant connu du camp d'internement de Spirit Lake fut Mary Manko, qui décéda à l'âge de 98 ans en juillet 2007. Sa sœur Nellie (Carolka) Manko, qui avait à peine trois ans à l'époque, périt à Spirit Lake. Mary Manko aurait déclaré en 1994: "Ce qu'ils nous ont fait est injuste. Comme personne n'avait pris la peine de se souvenir ou d'apprendre ce qui nous est arrivé, c'est arrivé à d'autres, et à d'autres encore. Et c'est peut-être là qu'est le plus grand mal."

L'honorable Jason Kenney, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, a assisté à l'inauguration du Centre d'interprétation du camp Spirit Lake avec 100 autres invités. Il était accompagné de ses collègues parlementaires de l'association Canada-Ukraine Parliamentary Friendship group, dont James Bezan, Peter Goldring, et Bernard Trotter.

Le ministre Kenney déclara que "notre gouvernement est fier d'établir le programme de reconnaissance historique dont le but est d'enseigner aux générations futures de Canadiens les aspects troublants de notre passé, qui dérangent mais dont il faut se souvenir. Je suis heureux que ce centre d'interprétation, subventionné en partie par le gouvernement, se rallie à cette cause."

Andrew Hladyshevsky, c.r., directeur général de la Fondation Shevchenko et vice-président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, déclara : « Le Centre d'interprétation du camp de Spirit Lake servira de mémorial permanent de ces Ukrainiens et autres Européens qui furent injustement internés, non pas à cause de qui ils étaient mais à cause d'où ils venaient. Ce projet constitue une contribution remarquable à la mémoire de l'internement et renseignera les étudiants au sujet de ce chapitre tragique dans l'histoire canadienne.»

Spirit Lake cemetery. A prayer service was given by Mgr. Gilles Lemay, Bishop of the Diocese of Amos along with Rev. Father Robert Lalonde the last priest of the St- Viateur Church, which is now the Administration Centre that houses the Spirit Lake Camp Interpretation Centre. Joining them in this service was also Rev. Father Theofan Heto (Kirkland Lake Ontario) representing His Grace Bishop Stephen Chmilar, of the Toronto Eparchy Ukrainian Catholic Church Eastern Canada; Rev. Father Volodymyr Kouchnir, Dean of the Montreal-Ottawa District of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, representing His Grace, Bishop Andriy of the Eastern Eparchy; and Rev. Father Dr, Ihor Kutash of Montreal representing the Ukrainian National Federation of Canada on behalf of Taras Pidzamecky, National President.

This project is the largest grant approved and funded by the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund.



Il clôtura son discours, prononcé surtout en français par l'émouvante chanson *Vichnaya Pamyat*, mémoire éternelle, en souvenir des internés enterrés au cimetière de Spirit Lake.

Monseigneur Gilles Lemay, évêque du diocèse d'Amos, secondé du Révérend Père Robert Lalonde, le dernier prêtre de l'église St-Viateur, aujourd'hui le centre administratif du Centre d'interprétation du camp Spirit Lake, ont dit un office de prières. Se joignirent à eux: le Révérend Père Theofan Heto (Kirkland Lake, en Ontario) représentant sa Grâce l'évêque Stephen Chmilar, de l'éparchie ukrainienne catholique de Toronto et de l'est du Canada; le Révérend Père Volodymyr Kouchnir, doyen du district Montréal-Ottawa de l'église ukrainienne orthodoxe du Canada; représentant sa Grâce l'évêque Andriy de l'éparchie de l'Est; et le Révérend Père Ihor Kutash de Montréal représentant la Fédération ukrainienne nationale du Canada au nom de Taras Pidzamecky, directeur général au niveau national.

Ce projet constitue la plus grande dotation octroyée par le Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Photo courtesy of Taras Zalusky, Executive Director of the Ukrainian Canadian Congress

(left to right):

Mr. James Bezan, M.P. Selkirk Interlake; the Honourable Jason Kenney, Minister of Citizenship, Immigration, and Multiculturalism; Mr. Andrew Hladyshevsky, CFWWIRF; Mr. James Slobodian; and Mr. Bernard Trottier, M.P. Etobicoke-Lakeshore.

Photo gracieuseté de Taras Zalusky, directeur général du Congrès des Ukrainiens canadiens

(de gauche à droite)

M. James Bezan, député de Selkirk Interlake; l'honorable Jason Kenney, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme; M. Andrew Hladyshevsky, Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; M. James Slobodian; et M. Bernard Trottier, député d'Etobicoke-Lakeshore.

UNVEILING OF INTERNMENT MURAL “SHADOWS OF THE PAST” IN PRINCE GEORGE, BRITISH COLUMBIA

LE DÉVOILEMENT DE LA PEINTURE MURALE *LES OMBRES DU PASSÉ* À PRINCE GEORGE EN COLOMBIE BRITANNIQUE



Canadian artist and College of New Caledonia (CNC) Fine Arts instructor Betty Kovacic has completed her largest piece of work ever for the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF).

Titled “Shadows of the Past,” the 6 feet by 16 feet painting commemorates and recognizes the experiences of ethno-cultural communities affected by Canada’s first national internment operations from 1914 to 1920. The painting is exhibited in an open lounge area in front of the cafeteria near one of the main entrances of CNC’s Prince George campus. This placement ensures that it can be viewed from many angles as well as from the three levels above the open area.

“Requiring a great deal of research, ‘Shadows of the Past’ has presented an opportunity for a greater understanding of the events that happened in Canada during the First World War,” said Kovacic. “This level of research has resulted in the growth of a deep compassion and empathy for both the internees and their families.”

“In addition to creatively recounting information, I hoped to express my dismay, sadness, and indignation about this event,” said Kovacic. “I also wished to depict and express the internee’s strength in dealing with the physical, emotional and spiritual hardships of life in an internment camp.”

In December, 2009, Kovacic was awarded \$19,500 from the CFWWIRF. The grant was used

L’artiste canadienne et enseignante aux beaux-arts de New Caledonia (CNC) Betty Kovacic a terminé sa plus grande œuvre commandée par le Fonds canadien de reconnaissance de l’internement durant la Première Guerre mondiale.

S’intitulant *Les Ombres du passé* et mesurant 6 pieds par 12 pieds, la peinture commémore et rappelle les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par la première opération nationale d’internement menée au Canada de 1914 à 1920. La peinture est exposée dans une aire ouverte devant la cafétéria près d’une entrée principale du campus Prince George du CNC. Cet emplacement signifie que l’on peut voir la peinture de plusieurs angles et aussi des trois étages de l’aire ouverte.

“Il m’a fallu faire beaucoup de recherche pour réaliser *Les Ombres du passé*, et c’était l’occasion pour une plus grande compréhension des événements qui se sont produits au Canada pendant la Première Guerre mondiale”, a déclaré Kovacic. “Ce niveau de recherche s’est accompagné d’une véritable compassion et empathie envers les internés et leurs familles.”

“En plus de vouloir raconter les faits de façon créative, je voulais exprimer ma consternation, ma tristesse et mon indignation soulevées par cet événement”, a dit Kovacic. “Je souhaitais également représenter la force de l’interné confronté aux épreuves physiques, émotionnelles et spirituelles occasionnées par la vie dans un camp d’internement.”

to create the acrylic and mixed media piece which is in four sections. She completed the piece in August, 2011.

Kovacic, who found “Shadows of the Past” both challenging and exhilarating, knows its dimension alone will demand attention. “The physical size not only offered opportunities for complex, creative problem-solving, it also presented unexpected practical and artistic challenges,” she said. “It was creatively and intellectually invigorating to discover unexpected methods and techniques with which to create the large images and collages for this project. My involvement in it was so complete that I could not stop thinking about it. It even frequented my dreams.”

She hopes that the continuous flow of people from all demographics will view “Shadows of the Past” and then learn from the painting. Through this art piece, people will have the opportunity to experience and understand the issues and events of Canada’s First World War Internment Camps.

“Art speaks to the viewer on a profound level in a manner that cannot be achieved by the written word alone,” she said. “The aesthetic elements of art can elicit emotional responses including compassion and empathy as well as deep levels of comprehension. I hope this piece adds to the visual richness of Prince George while revealing important information about Canada’s past.”

The CFWWIRF project was natural for Kovacic. She heard about it from a friend, did her research, and in the fall of 2009, completed the submission package for funding. She had just three weeks to meet the application deadline.

“I had a clear vision of what it could be, had a concept, knew it had to be large and realized that CNC would be the perfect location to display it -- it had to be at CNC,” said Kovacic.

The application process was complicated and intense. She completed two essays outlining her project’s goals and feasibility, and she explained how it would contribute to a better understanding of Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920. She provided a concept and working drawing, proposed budget, a resume and professional references as well as a letter from CNC President John Bowman, stating the college’s overwhelming support for not only the project, but Kovacic herself.

Kovacic continues to receive positive and enthusiastic comments on “Shadows of the Past” from all who she encounters. Many state that they were unaware of the events that occurred in Canada during the First World War until they viewed her painting. All are grateful for the fact that she shared this crucial part of Canadian History in the form of an expressive and visually rich painting.

Already honoured by numerous awards, Ms. Kovacic has recently been awarded the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal in recognition for her contributions to culture and the arts in Canada. The Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal is a tangible way for Canada to honour Her Majesty for her service to this country. At the same time, it serves to honour significant contributions and achievements by Canadians.

Betty Kovacic
June 14, 2012

En décembre 2009, Kovacic a reçu la somme de 19 500 \$ de la part du Fonds canadien de reconnaissance de l’internement durant la Première Guerre mondiale. La bourse fut consacrée à la création d’une œuvre d’acrylique et de techniques mixtes divisée en quatre sections. Elle l’a terminée en août 2011.

Kovacic, pour qui *Les Ombres du passé* était à la fois stimulant et exaltant, est consciente du fait que les seules dimensions de l’œuvre attirent l’attention. “Les dimensions physiques offraient non seulement des possibilités de résolution de problèmes complexes et créatifs, elles ont également présenté des défis pratiques et artistiques, déclara-t-elle. “C’était stimulant sur les plans créatif et intellectuel de découvrir des méthodes et techniques inattendues pour créer les images et collages de grande taille. Je m’étais si investie dans ce projet que je n’arrêtais pas d’y penser. J’en rêvais la nuit.”

Elle espère que des spectateurs de toutes les tranches de population verront *Les Ombres du passé* et tireront quelque enseignement de l’œuvre. Grâce à cette œuvre d’art, le public aura l’occasion de ressentir et de cerner les questions autour des camps canadiens d’internement durant la Première Guerre mondiale.

“L’art touche le spectateur en profondeur d’une façon qui ne peut être atteinte par la seule expression écrite”, déclara-t-elle. “Les éléments esthétiques peuvent susciter des émotions telles que la compassion et l’empathie ainsi qu’une compréhension intime. Je souhaite que cette œuvre enrichisse le paysage visuel de Prince George tout en révélant des faits importants sur le passé canadien.”

Le projet pour le Fonds canadien de reconnaissance de l’internement durant la Première Guerre mondiale est tombé tout naturellement en place pour Kovacic. Un ami lui en a parlé, elle s’est renseignée et à l’automne 2009, elle a complété la demande de bourse. Elle avait tout juste trois semaines pour terminer le tout avant la date limite.

“J’avais une idée précise de ce que ce pouvait être, je savais que la peinture serait de grande dimension et que le CNC était le lieu d’exposition tout indiqué”- il fallait que ce soit au CNC”, a dit Kovacic.

Les démarches étaient compliquées et rigoureuses. Elle a rédigé deux textes expliquant le but du projet et sa faisabilité, et comment il contribuerait à une meilleure compréhension de la première opération nationale d’internement menée au Canada de 1914 à 1920. Elle a fourni une explication du concept et une maquette, son curriculum vitae et des références, ainsi qu’une lettre enthousiaste de la part de John Bowman, président du CNC, signifiant son appui pour le projet et pour Kovacic, et a proposé un budget.

Kovacic continue de recevoir des commentaires positifs et enthousiastes sur *Les Ombres du passé*. De nombreux spectateurs affirment qu’ils ignoraient tout des événements qui se sont déroulés au Canada pendant la Première Guerre mondiale. Ils lui sont reconnaissants d’avoir partagé cette partie essentielle de l’histoire canadienne sous la forme d’une peinture riche et expressive sur le plan visuel.

Récipiendaire de nombreuses récompenses, Mlle Kovacic a récemment reçu la médaille du soixantième anniversaire de la Reine Elizabeth II en reconnaissance de ses contributions à la culture et aux arts au Canada. Cette médaille est une façon concrète de rendre hommage à la Reine pour sa contribution au Canada, tout en soulignant les contributions et les réalisations importantes des Canadiens.

Betty Kovacic
Le 14 juin 2012



PHOTO CREDIT: GLENBOW MUSEUM & ARCHIVES

SECTION 3

Specific Details and Financials for 2011-2012

PROJECTS FUNDED TO DATE

SECTION 3

Détails spécifiques et états financiers 2011-2012

PROJETS FINANCÉS À CE JOUR

ARCHIVAL REPOSITORY

Queens University Archives, Kingston, ON
CFWWIRF Archives and Redress Campaign
Project
\$40,000

ART EXHIBITS

Betty Kovacic, Prince George, BC
Art Mural Project "Shadows of the Past"
\$19,500

BOOKS/PUBLICATIONS

Dr. Bohdan Kordan, Saskatoon, SK
Book project "The Enemy Within: Canada, the
Great War and the Enemy Alien"
\$130,692

Dr. Sandra Semchuk, Vancouver, BC
Book project "The Stories Were Not Told:
Stories and Photographs from Canada's First
Internment Camps, 1914-1920"
\$26,000

CFWWIRF ROLL OUT CAMPAIGN

Ukrainian Canadian Civil Liberties Association
Roll Out Campaign for the CFWWIRF
\$31,200

EDUCATION

Dr. Lubomyr Luciuk, Kingston, ON
CFWWIRF Pamphlet in French & English
\$10,000

Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC
National Education Curriculum Project
\$239,751

Edmonton Public School District No. 7,
Edmonton, AB
Student Resource book for the Province of
Alberta *Prisoners of Prejudice*
\$57,150

Ukrainian Canadian Civil Liberties Association
CFWWIRF Symposium 2010, Kingston, ON
\$71,140

FILMS/SCREEN PLAYS

James Motluk, Guerrilla Films Inc.
Documentary *Jajo's Secret*
\$17,000

Ryan Boyko, Toronto, ON
Screenplay *Enemy Aliens*
\$5,000

HISTORICAL EXHIBITS

Spirit Lake Camp Corporation, Trécesson, QC
Internment Interpretive Centre
\$400,000

Sault Ste. Marie Ukrainian Cultural Centre,
Sault Ste. Marie, ON
Internment Exhibit
\$1,500

INTERNEE CEMETERIES

Township of Kapuskasing, Kapuskasing, ON
Internee Cemetery Monument Restoration
\$24,285

Township of Kapuskasing, Kapuskasing, ON
Internee Cemetery Headstone Replacement
Project
\$20,281

PERFORMING ARTS

Verkhovyna Ukrainian Song and Dance
Ensemble, Edmonton, AB
Live Arts Performance, "The Letter," Toronto
Ukrainian Festival
\$10,000

RESEARCH

William Darfler, Brantford, ON
Primary Research, Internment of Brantford's
Turks
\$5,000

Cathy Beaudette, Sault Ste. Marie, ON
Primary research, Sault Ste. Marie Internment
Camp
\$2,000

Stefan Huzan, Thunder Bay, ON
Primary research, Thunder Bay, ON and
pamphlet "Internment Hits Home"
\$5,000

Cumberland County Museum, Amherst, NS
Primary research, Amherst Internment Camp
\$3,500

Rev. Dr. Athanathius D. McVay, Winnipeg, MB
Scholarly study on Bishop Budka
\$20,000

DÉPÔT D'ARCHIVES

Les archives de Queens University, Kingston, ON
Projet d'archives et campagne de redressement
du Fonds canadien de reconnaissance de
l'internement durant la Première Guerre mondiale
40 000 \$

EXPOSITIONS ARTISTIQUES

Betty Kovacic, Prince George, BC
Projet de peinture murale *Les Ombres du passé*
19 500 \$

LIVRES ET PUBLICATIONS

Dr. Bohdan Kordan, Saskatoon, SK
Projet de livre: "L'ennemi parmi nous: le Canada,
la Grande Guerre et les ressortissants de pays
ennemi"
130 692 \$

Dr. Sandra Semchuk, Vancouver, BC
Projet de livre "Histoires non contées: récits
et photographies des premiers camps
d'internement au Canada, 1914-1920"
26 000 \$

CAMPAGNE INITIALE DU FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

Ukrainian Canadian Civil Liberties Association
31 200 \$

EDUCATION

Dr. Lubomyr Luciuk, Kingston, ON
Brochure en français et en anglais pour le Fonds
canadien de reconnaissance de l'internement
durant la Première Guerre mondiale
10 000 \$

Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC
Projet de curriculum scolaire national
239 751 \$

District No. 7 des écoles publiques d'Edmonton,
AB
Livre-ressource pour étudiants de l'Alberta,
Prisonniers des préjugés
57 150 \$

Ukrainian Canadian Civil Liberties Association
Colloque du Fonds canadien de reconnaissance
de l'internement durant la Première Guerre
mondiale, 2010, Kingston, ON
71 140 \$

FILMS ET SCÉNARIOS

James Motluk, Guerrilla Films Inc.
Documentaire *Le Secret de Jajo*
17 000 \$

Ryan Boyko, Toronto, ON
Scénario *Ressortissants de pays ennemi*
5000 \$

EXPOSITIONS HISTORIQUES

Corporation du camp de Spirit Lake,
Trécesson, QC
Centre d'interprétation sur l'internement
400 000 \$

Centre culturel ukrainien de Sault Ste. Marie, ON
Exposition sur l'internement
1500 \$

Cimetières d'internés
Canton de Kapuskasing, ON
Restauration du monument du cimetière des
internés
24 285 \$

Canton de Kapuskasing, ON
Projet de remplacement des pierres tombales
des internés
20 281 \$

SPECTACLES ET PRESTATIONS

Verkhovyna Ukrainian Song and Dance
Ensemble, Edmonton, AB
Spectacle *La Lettre*, festival ukrainien de Toronto
10 000 \$

RECHERCHE

William Darfler, Brantford, ON
Recherche initiale sur l'internement des Turcs de
Brantford
5000 \$

Cathy Beaudette, Sault Ste. Marie, ON
Recherche initiale, camp d'internement de Sault
Ste. Marie
2000 \$

Stefan Huzan, Thunder Bay, ON
Recherche initiale, Thunder Bay, ON et brochure
"L'internement chez soi"
5000 \$

Cumberland County Museum, Amherst, NS
Recherche initiale, camp d'internement
d'Amherst
3500 \$

Rev. Dr. Athanathius D. McVay, Winnipeg, MB
Recherche académique au sujet de l'évêque
Budka
20 000 \$



PHOTO COURTESY OF U.S. NATIONAL ARCHIVES (WASHINGTON DC)

Alien prisoners being marched to camp
Edge wood, B.C.



AUDITOR'S REPORT

LE RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

To the Board of Directors the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko:

We have audited the accompanying financial statements of the Canadian First World War Internment Recognition Fund, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2012, and the statements of operations and changes in net assets, and cash flow for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information. These financial statements have been prepared by management based on the basis of accounting described in Note 1.

MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

Management is responsible for the preparation and the fair presentation of these financial statements in accordance with the basis of accounting described in Note 1, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

AUDITORS' RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the organization's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the organization's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

OPINION

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Canadian First World War Internment Recognition Fund as at March 31, 2012, and its results of operations and cash flow for the year then ended in accordance with the basis of accounting as described in Note 1.

BASIS OF ACCOUNTING

Without modifying our opinion, we draw attention to Note 1 to the financial statements, which describes the basis of accounting. These financial statements are prepared to assist Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko to meet the reporting requirements of the Government of Canada. As a result, the financial statements may not be suitable for another purpose.

Winnipeg,
Manitoba
July 6, 2012

CHARTERED ACCOUNTANTS & BUSINESS ADVISORS INC.

Au conseil d'administration de Fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Shevchenko:

Nous avons effectué l'audit des états financiers de Fonds Canadien de Reconnaissance de l'internement durant la première guerre mondiale, qui compris le bilan au 31 mars, 2012, et les états des résultats et de l'évolution des actifs nets et des flux pour l'exercice terminé ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives. Ces états financiers ont été préparés par la direction sur la base du référentiel comptable décrit à la Note 1.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION RELATIVEMENT AUX ÉTATS FINANCIERS

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints et toute l'information figurant dans ces états incombe à la direction. Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions comptables qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada. La direction est responsable pour le contrôle interne qu'elle considère nécessaires pour permettre la préparation des états financiers qui sont exempts d'anomalies significatives, que ce soit en raison de fraudes ou d'erreurs.

RESPONSABILITÉS DES VÉRIFICATEURS

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification. Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécuté de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes.

Une vérification comprend l'exécution de procédures afin d'obtenir des éléments probants concernant les montants et les informations fournies dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement des vérificateurs, y compris l'évaluation des risques d'inexactitudes importantes dans les états financiers, que ce soit en raison de fraudes ou d'erreurs. En évaluant les risques, les vérificateurs considèrent le contrôle interne relatif aux préparations de l'association et la présentation fidèle des états financiers afin de déterminer les procédures de vérifications nécessaires. Ces procédures ne sont pas une évaluation de l'efficacité du contrôle interne de l'association. La vérification comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous croyons que les éléments probants recueillis sont suffisants pour fonder notre opinion de vérification.

OPINION

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle du Fonds Canadien de Reconnaissance de l'internement durant la première guerre mondiale au 31 mars, 2012 que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé par la direction sur la base du référentiel comptable décrit à la Note 1.

BASE DE COMPTABILITÉ

Sans modifier notre opinion, nous attirons l'attention à la note 1 afférente aux états financiers, qui décrit la base de la comptabilité. Ces états financiers sont préparés pour aider les Fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Shevchenko pour répondre aux exigences de déclaration du gouvernement du Canada. En conséquence, les états financiers peuvent ne pas convenir à d'autres fins.

Winnipeg,
Manitoba
6 juillet, 2012

CHARTERED ACCOUNTANTS & BUSINESS ADVISORS INC.

FINANCIAL STATEMENTS

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND STATEMENT OF FINANCIAL POSITION MARCH 31, 2012

	Mar 31 <u>2012</u>	Mar 31 <u>2011</u>	Apr 1 <u>2010</u>
ASSETS			
CURRENT ASSETS			
Deposits with security dealers	\$ -	15,120	-
Accrued interest	<u>14,662</u>	<u>13,388</u>	<u>75,182</u>
	14,662	28,508	75,182
INVESTMENTS (Notes 1(b) and 5)	10,097,379	10,707,701	10,155,569
ARTIFACTS (Notes 1(c) and 2)	<u>7,772</u>	<u>7,772</u>	<u>7,772</u>
	<u>\$ 10,119,813</u>	<u>10,743,981</u>	<u>10,238,523</u>
LIABILITIES AND NET ASSETS			
CURRENT LIABILITIES			
Overdrafts with security dealers	\$ 67,691	-	113,938
Accounts payable and accrued liabilities	6,000	5,200	5,000
Advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko	<u>415,592</u>	<u>599,166</u>	<u>329,725</u>
	489,283	604,366	448,663
NET ASSETS			
Invested in artifacts (Note 3)	7,772	7,772	7,772
Endowment fund (Notes 3 and 4)	<u>9,622,758</u>	<u>10,131,843</u>	<u>9,782,088</u>
	<u>9,630,530</u>	<u>10,139,615</u>	<u>9,789,860</u>
	<u>\$ 10,119,813</u>	<u>10,743,981</u>	<u>10,238,523</u>

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND STATEMENT OF OPERATIONS AND CHANGES IN NET ASSETS YEAR ENDED MARCH 31, 2012

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
REVENUE		
Interest - Bonds	\$ 48,251	136,328
Interest - Deposits	(8,109)	(5,921)
Dividends	215,869	147,880
Gain (loss) on sale of investments	213,440	(301,022)
Donations	<u>2,500</u>	<u>-</u>
	<u>471,951</u>	<u>(22,735)</u>
EXPENSES		
Administration		
Annual report	3,181	14,560
Courier and postage	2,711	2,211
Fund Advisory Council remuneration	8,200	6,350
Fund development	14,189	4,823
Insurance	5,046	5,038
Meeting costs	18,856	23,994
Occupancy costs	462	468
Office	764	11,232
Professional fees	9,301	7,637
Telephone	1,053	1,247
Wages and benefits	46,125	46,125
Grants	339,145	177,925
Investment costs	<u>99,419</u>	<u>90,318</u>
	<u>548,452</u>	<u>391,928</u>
DEFICIENCY OF REVENUE OVER EXPENSES BEFORE OTHER ITEM	<u>(76,501)</u>	<u>(414,663)</u>
OTHER ITEM		
Unrealized gain (loss) on investments	<u>(432,584)</u>	<u>764,418</u>
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES	(509,085)	349,755
NET ASSETS, BEGINNING OF YEAR	<u>10,139,615</u>	<u>9,789,860</u>
NET ASSETS, END OF YEAR	<u>\$ 9,630,530</u>	<u>10,139,615</u>

FINANCIAL STATEMENTS

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND STATEMENT OF CASH FLOW YEAR ENDED MARCH 31, 2012

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
CASH PROVIDED BY (USED IN):		
OPERATING ACTIVITIES		
Excess (deficiency) of revenue over expenses	\$ (509,085)	349,755
Add non-cash item(s):		
Unrealized (gain) loss on investments	<u>432,584</u>	<u>(764,418)</u>
	(76,501)	(414,663)
Change in non-cash working capital:		
Deposits (overdrafts) with security dealers	82,811	(129,058)
Accrued interest	(1,274)	61,794
Accounts payable and accrued liabilities	<u>800</u>	<u>200</u>
	<u>5,836</u>	<u>(481,727)</u>
INVESTING ACTIVITIES		
Investments (net)	<u>177,738</u>	<u>212,286</u>
FINANCING ACTIVITIES		
Advances from (repayments to) Shevchenko Foundation	<u>(183,574)</u>	<u>269,441</u>
INCREASE IN CASH	-	-
CASH, BEGINNING OF YEAR	<u>-</u>	<u>-</u>
CASH, END OF YEAR	<u>\$ -</u>	<u>-</u>

ÉTATS FINANCIERS

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE ÉTAT DES RÉSULTATS 31 MARS, 2012

	Mar 31 2012	Mar 31 2011	Apr 1 2010
ACTIF			
ACTIF À COURT TERME			
Dépôts avec négociants en valeurs mobilières	\$ -	15,120	-
Intérêts courus	<u>14,662</u>	<u>13,388</u>	<u>75,182</u>
	14,662	28,508	75,182
INVESTISSEMENTS (Note 6)	10,097,379	10,707,701	10,155,569
OBJETS (Notes 2(c) and 3)	<u>7,772</u>	<u>7,772</u>	<u>7,772</u>
	<u>\$ 10,119,813</u>	<u>10,743,981</u>	<u>10,238,523</u>
PASSIF ET ACTIF NET			
PASSIF À COURT TERMES			
Découverts avec négociants en valeurs mobilières	\$ 67,691	-	113,938
Comptes créditeurs et charges à payer	6,000	5,200	5,000
Redevances de la fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Shevchenko	<u>415,592</u>	<u>599,166</u>	<u>329,725</u>
	489,283	604,366	448,663
ACTIF NET			
Investissements en objets (Note 4)	7,772	7,772	7,772
Fonds de dotation (Note 4 and 5)	<u>9,622,758</u>	<u>10,131,843</u>	<u>9,782,088</u>
	<u>9,630,530</u>	<u>10,139,615</u>	<u>9,789,860</u>
	<u>\$ 10,119,813</u>	<u>10,743,981</u>	<u>10,238,523</u>

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE ÉNONCÉ DES OPÉRATIONS ET DES VARIATIONS DE L'ACTIF NET EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

	2012	2011
REVENU		
Intérêt - obligation	\$ 48,251	136,328
Intérêt - dépôts	(8,109)	(5,921)
Dividendes	215,869	147,880
Perte sur la vente de placements	213,440	(301,022)
Dons	<u>2,500</u>	<u>-</u>
	<u>471,951</u>	<u>(22,735)</u>
CHARGES		
Administration		
Rapport annuel	3,181	14,560
Courier et affranchissement postal	2,711	2,211
Rémunération de fonds du comité de conseils	8,200	6,350
Développement de fonds	14,189	4,823
Assurance	5,046	5,038
Frais de réunions	18,856	23,994
Frais de loyer	462	468
Frais de bureau	764	11,232
Honoraires professionnels	9,301	7,637
Téléphone	1,053	1,247
Salaires et avantages sociaux	46,125	46,125
Subventions	339,145	177,925
Frais d'investissements	<u>99,419</u>	<u>90,318</u>
	<u>548,452</u>	<u>391,928</u>
INSUFFISANCE DES REVENUS SUR LES DÉPENSES AVANT AUTRE ITEM	<u>(76,501)</u>	<u>(414,663)</u>
AUTRE ITEM		
Gain (perte) non réalisée sur investissements	<u>(432,584)</u>	<u>764,418</u>
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	(509,085)	349,755
ACTIF NET AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>10,139,615</u>	<u>9,789,860</u>
ACTIF NET À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>\$ 9,630,530</u>	<u>10,139,615</u>

ÉTATS FINANCIERS

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012**

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
LES FLUX DE TRÉSORERIE PROVENANT DE (UTILISÉ DANS):		
OPÉRATIONS FINANCIÈRES		
Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses	\$ (509,085)	349,755
Item non négociable de roulement:		
Gain (perte) non réalisé sur investissements	<u>432,584</u>	<u>(764,418)</u>
	(76,501)	(414,663)
Changement des éléments hors caisse de roulement:		
Dépôts avec négociants en valeur mobilières	82,811	(129,058)
Intérêts courus	(1,274)	61,794
Comptes créditeurs et charges à payer	<u>800</u>	<u>200</u>
	<u>5,836</u>	<u>(481,727)</u>
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENTS		
Investissements (net)	<u>177,738</u>	<u>212,286</u>
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Redevances de la fondation Shevchenko	<u>(183,574)</u>	<u>269,441</u>
AUGMENTATION DE LA TRÉSORERIE		
	-	-
TRÉSORERIE AU DÉBUT DE L'EXERCICE		
	<u>-</u>	<u>-</u>
TRÉSORERIE À LA FIN DE L'EXERCICE		
	<u>\$ -</u>	<u>-</u>

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2012

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations with the addition of the accounting policy disclosed in Note 1 (a). These are the Fund's first financial statements based on Canadian accounting standards for not-for-profit organizations and CICA Handbook Section 1501 First Time Adoption has been applied. An explanation of how the transition to Canadian accounting standards for not-for-profit organizations has affected the financial statements is provided in Note 1 (g).

An underlying assumption of the preparation of financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations is that the entity will continue for the foreseeable future and will be able to realize its assets and discharge liabilities in the normal course of operations.

The financial statements include the following significant accounting policies:

(a) Accounting Entity

The Canadian First World War Internment Recognition Fund (Internment Fund) was formed under the 2008 Budget Implementation Act, to provide an endowment fund from the Minister of Canadian Heritage in the amount of \$10,000,000, to be administered by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (Shevchenko Foundation). The endowment fund is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Shevchenko Foundation is a not-for-profit organization and is exempt from Income Tax under the Income Tax Act of Canada.

For a period of fifteen years from the date the Shevchenko Foundation receives the grant from the Minister, the amount granted shall be used solely for investment to generate income for the Fund to pay for administration expenses and grants awarded. At the end of this period, the Shevchenko Foundation agrees to use the principal amount together with any undistributed income generated, to further the purposes to which the Fund was created.

These financial statements include only the assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Internment Fund of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. These financial statements do not include or disclose any other assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

(b) Financial Instruments

Financial instruments held by the Internment Fund include deposits (overdrafts) with security dealers, accrued interest, investments and accounts payable and accrued liabilities. The Fund may elect to measure any financial instruments at fair value when the asset or liability is first recognized.

The Internment Fund measures deposits (overdrafts) with security dealers, accrued interest and accounts payable and accrued liabilities at amortized cost. Amortized cost is the amount at which the financial instrument is measured at initial recognition less principle repayments, plus or minus the cumulative of any difference between that initial amount and the maturity amount, and minus any reduction for impairment.

The Internment Fund measures investments at fair value without any adjustments for transaction costs that may incur on sale or other disposal, with gains and losses recognized in operations.

The carrying value of deposits (overdrafts) with security dealers, accrued interest and accounts payable and accrued liabilities approximates fair market value due to their short-term nature.

(c) Artifacts

Artifacts are recorded at cost. The Internment Fund does not amortize artifacts.

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2012

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Continued)

(d) Revenue Recognition

Grants are recognized as revenue when they are received or receivable, and when collectibility is reasonably assured.

Investment income is recognized on a time proportionate basis.

(e) Contributed Services and Donated Materials

Contributed services and donated materials are not recognized in the financial statements.

(f) Accounting estimates

The preparation of the financial statements in conformity with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses during the year. Estimates include amounts payable for services not billed yet at the time these financial statements were approved. Actual results may differ from estimates.

(g) Transition to Canadian Accounting Standards for Not-for-Profit Organizations

These are the Internment Fund's first financial statements based on Canadian accounting standards for not-for-profit organizations.

The accounting policies in Note 1 have been applied in preparing the financial statements for the year ended March 31, 2012, the comparative information presented in the financial statements for the year ended March 31, 2011, and in the preparation of an opening Canadian accounting standards for not-for-profit statement of financial position at the Fund's date of transition, April 1, 2010.

There is no impact on the previously reported financial statements for the year ended March 31, 2011, or any impact on net assets at date of transition, April 1, 2010.

2. ARTIFACTS

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Balance, beginning of year	\$ 7,772	7,772
Purchases	<u>-</u>	<u>-</u>
Balance, end of year	\$ <u>7,772</u>	<u>7,772</u>

3. NET ASSETS

	<u>Endowment Fund</u>	<u>Invested in Artifacts</u>	<u>2012 Total</u>	<u>2011 Total</u>
OPENING BALANCE	\$ 10,131,843	7,772	10,139,615	9,789,860
Excess of revenue over expenses	<u>(509,085)</u>	<u>-</u>	<u>(509,085)</u>	<u>349,755</u>
CLOSING BALANCE	\$ <u>9,622,758</u>	<u>7,772</u>	<u>9,630,530</u>	<u>10,139,615</u>

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2012

4. ENDOWMENT FUND

	<u>Endowment</u>	<u>Undistributed Income</u>	<u>2012 Total</u>	<u>2011 Total</u>
OPENING BALANCE	\$ 10,000,000	131,843	10,131,843	9,782,088
Excess of revenue over expenses	<u>-</u>	<u>(509,085)</u>	<u>(509,085)</u>	<u>349,755</u>
CLOSING BALANCE	<u>\$ 10,000,000</u>	<u>(377,242)</u>	<u>9,622,758</u>	<u>10,131,843</u>

5. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT

(a) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Fund will not be able to meet its financial obligations as they come due. Financial liabilities consist of overdrafts with security dealers and accounts payable and accrued liabilities. Accounts payable and accrued liabilities are paid in the normal course of business and except under certain exceptions, no later than one month.

The Fund's approach to managing liquidity risk is to manage its cashflow to ensure it will always have sufficient liquidity to meet liabilities when due. The Internment Fund has access to a shared operating bank account with the Shevchenko Foundation. It is management's opinion that most of the Fund's investment portfolio is liquid enough to cover any of this risk.

(b) Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause a financial loss for the other party by failing to discharge an obligation.

Financial instruments which potentially subject the organization to credit risk and concentrations of credit risk consist principally of bonds.

Management manages credit risk associated with bonds by following a prudent investment management policy which states that all Corporate Bonds/Debentures rated BBB or lower must be limited to 25% of the aggregate bond portfolio. Investment in the bonds of each BBB and lower issuer is restricted to 7% of the total bond portfolio. Short Term Money Market Investments/Commercial Paper shall be limited to government paper and high quality commercial paper rated at R-1 (low) or higher by the Dominion Bond Rating Service.

(c) Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk; foreign currency risk, interest rate risk and other price risk.

(i) Foreign currency risk

Foreign currency risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in foreign exchange rates. The Fund is exposed to currency risk arising from its investment accounts denominated in U.S. dollars.

The total U.S. denominated investments and cash in U.S. dollars are as follows:

Deposits with security dealers	\$ (78,881)
U.S. derivative instruments	<u>(9,499)</u>
Total U.S. denominated investments	<u>\$ (88,380)</u>

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2012

5. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(i) Foreign currency risk (Continued)

The Fund uses a professional portfolio manager who continually monitors its U.S. dollar investments to minimize exposure to foreign exchange losses.

(ii) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. It is management's opinion that the Fund is exposed to interest rate risk due to its investment in government and corporate bonds. Bonds total \$859,043 of the Internment Fund's investments.

The Fund mitigates interest rate risk by investing in government and corporate bonds at varying rates of return and varying maturity dates as follows:

<u>Rate of return</u>	<u>Less than 2 years</u>	<u>Between 2 and 5 years</u>	<u>Over 5 years</u>	<u>Total</u>
1.00 % - 2.99 %	\$ 153,152	-	-	153,152
3.00 % - 3.99 %	153,152	-	-	153,152
4.00 % - 4.99 %	391,434	-	-	391,434
5.00 % - 5.99 %	121,816	39,489	-	161,305
6.00 % - 7.99 %	-	-	-	-
8.00 % - 9.99 %	-	-	-	-
	<u>\$ 819,554</u>	<u>39,489</u>	<u>-</u>	<u>859,043</u>

(iii) Other price risk

Other price risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from interest rate risk or currency risk), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer, or factors affecting all similar financial instruments traded in the market.

Management mitigates this risk by diversifying its investment portfolio in money market funds, government and corporate bonds and various economic sectors in equities according to its prudent investment policy as follows:

Cash and or short term money market instruments should be between 0 and 20% of the total portfolio.

Fixed income instruments and bonds should be between 30% and 85% of the total portfolio.

Equities should be between 15% and 50% of the total portfolio.

Canadian equities, including income trusts and Canadian exchange traded funds should be between 50% and 100% of the equity portfolio.

US equities including American depository receipts should not exceed 30% of the equity portfolio

International equities including proprietary, mutual or country funds should not exceed 20% of the equity portfolio.

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2012

5. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(iii) Other price risk (Continued)

A breakdown of the Fund's investments by sector is as follows:

	<u>Cost</u>	<u>Market Value</u>	<u>% of Portfolio</u>
Fixed income			
Provincial bonds	513,159	513,249	5.1 %
Corporate bonds	446,771	460,657	4.6 %
Mutual Funds			
GS+A Premium Income Trust	1,874,140	2,024,423	20.1 %
GS+A Long/Short Trust	1,033,776	1,041,643	10.3 %
GS+A Enhanced Bond Fund	1,186,694	1,193,381	11.8 %
GS+A Credit Arbitrage Fund	844,378	831,017	8.2 %
GS+A US Premium Income Fund	771,101	793,523	7.9 %
GS+A Canadian Bond Index Fund	593,264	583,519	5.8 %
AGF Emerging Markets Fund	230,466	243,678	2.4 %
AGF Precious Metals Fund	156,928	141,601	1.4 %
Cundill Value Fund	237,832	241,976	2.4 %
Mackenzie Universal American Growth	76,576	80,670	0.8 %
Canadian equities			
Agriculture	143,135	152,151	1.5 %
Gold and precious metals	361,931	370,562	3.7 %
Oil and gas	483,309	498,957	4.9 %
Consumer products	123,699	142,675	1.4 %
Communications and media	157,441	156,802	1.6 %
Financial services	387,744	507,508	5.0 %
Drilling	66,486	95,050	0.9 %
Derivative instruments			
Derivative instruments	<u>79,262</u>	<u>24,337</u>	<u>0.2 %</u>
	<u>\$ 9,768,092</u>	<u>10,097,379</u>	<u>100.0 %</u>

Management also monitors other price risk with the following investment policies;

All equity investments are subject to a trailing stop loss rule should the investment fall by 25% from its highest close price or average cost.

All equity investments are subject to a mandatory profit taking rule.

All bond investments are subject to a trailing stop loss rule should the investment fall by 15% from its highest close price or average cost.

All bond investments are subject to a mandatory profit taking rule.

At no time may holdings in any single corporation exceed 10% of the portfolio market value, nor should any single holding exceed 5% of the portfolio market value.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2012

5. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(d) Hedging activities and derivative trading

The Fund periodically enters into derivative financial instruments such as options to mitigate its other price risk. Significant contracts outstanding at March 31, 2012 that should protect the Fund against a significant Canadian or US market downturn are as follows:

iShares S&P TSX 60 Index Fund

<u>Position</u>	<u>Quantity</u>	<u>Price</u>	<u>ACB</u>	<u>FMV</u>	<u>Hedge Period</u>
Sold Puts	1,149	14.00	(93,614)	(37,905)	Mar 16, 2013
Purchased Puts	1,149	16.00	193,546	73,513	Mar 16, 2013

Various Canadian Securities

<u>Position</u>	<u>ACB</u>	<u>FMV</u>	<u>Hedge Period</u>
Sold Calls	(6,513)	(1,796)	Jul 21, 2012

Various US Securities

<u>Position</u>	<u>ACB</u>	<u>FMV</u>	<u>Hedge Period</u>
Sold Calls	(14,149)	(9,499)	Apr 21, 2012 - Sep 22, 2012

6. COMMITMENTS

The Fund has also made commitments to various organizations to pay annual grants from its undistributed income over the next four years. These commitments total \$315,923 anticipated to be paid as follows:

2013	\$	149,414
2014		74,414
2015		<u>92,095</u>
	\$	<u>315,923</u>

7. CAPITAL MANAGEMENT POLICY

The Fund's capital management policy is to:

The Fund's objective when managing capital is to maintain and grow the endowment while using the income generated from capital to cover the costs of operations and providing grants to support projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War interment. The Fund's capital consists of an endowment fund, undistributed income and net assets invested in artifacts.

- (i) Maintain and grow capital to produce sufficient income to meet its objectives through its net assets by managing cash and investments in conjunction with expected capital needs.
- (ii) Meet short-term capital needs with ongoing management of cash on hand and investments.
- (iii) Meet long-term capital needs through growth of operations.

There were no changes in the Fund's approach to capital management during the period.

NOTES COMPLÉMENTAIRES AUX ÉTATS FINANCIERS

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif avec l'ajout de la convention comptable décrit à la N Note 1 (a). Ce sont les premiers états financiers de l'Association à être mis en œuvre conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif et au chapitre 1501 «Application initiale des normes» du Manuel de l'ICCA. Une explication de la façon dont la transition qui touche l'application des Nouvelles normes comptables pour les organismes sans but lucratif a répercuté sur les états financiers se retrouve à la Note 1 (g).

L'hypothèse sous-jacente de la préparation des états financiers conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif est que l'entité se poursuivra dans un avenir prévisible et sera en mesure de réaliser ses actifs et s'acquitter de ses dettes dans le cours normal de ses activités.

Les états financiers comprennent les principales conventions comptables significatives suivantes :

(a) Nature de l'organisation

Le Fonds Canadien de reconnaissance de l'internement durant la première guerre mondiale a été conçu sous la loi d'exécution du budget 2008 afin de fournir une dotation de fonds du Ministère du Patrimoine Canadien d'une somme de 10 000 000\$, qui sera géré par la direction de la fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Schevchenko (Schevchenko Foundation). La dotation de fonds est désignée pour l'appui des projets reconnaissant les expériences de l'ensemble des communautés ethnoculturelles touchées par les opérations d'internement pendant la première guerre mondiale. L'organisme est un organisme sans but lucratif et est exonérée des impôts sous la Loi de l'impôt du Canada.

Pour une période de 15 ans de la date de réception de la subvention du Ministère, la fondation Schevchenko doit utiliser le montant pour générer des revenus à travers des investissements qui seront utilisés pour défrayer les dépenses d'administration et accordé des subventions. À la fin de cette période, la fondation accepte d'utiliser l'investissement initial aussi bien que les revenus non distribués afin de continuer à répondre au but du fond.

Ces états financiers incluent seulement les actifs, les passifs, les actifs nets, les recettes et les dépenses du Fonds de l'internement de la fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Schevchenko. Ces états financiers ne comprennent pas les autres éléments d'actif, le passif, l'actif net, les recettes et les dépenses de la fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Schevchenko.

(b) Instruments financiers

Les instruments financiers de le fonds comprennent dépôts (découvert) avec les concessionnaires de sécurité, les intérêts courus, les investissements, et les charges courues. Le fonds peut choisir d'évaluer tout instrument financier à sa juste valeur lors de la comptabilisation initiale de cet actif ou de ce passif. Le fond évalue dépôts (découvert) avec les concessionnaires de sécurité, les intérêts courus, les investissements, et les charges courues au coût après amortissement. Le coût amorti est le montant auquel l'actif financier a été comptabilisé initialement diminué des remboursements en principal, et majoré ou diminué de l'amortissement cumulé calculé selon la méthode du taux effectif, de toute différence entre ce montant initial, et de toute réduction pour dépréciation.

(c) Objets

Les objets sont comptabilisés au coût. Le fonds n'amortise pas les objets.

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(d) Reconnaissance des revenus

Les subventions sont réalisées lorsque l'argent ou des réclamations à l'encaisse sont reçus en échange de biens ou de services et quand leur collection est assurés.

Les revenus de placement sont réalisés sur une base proportionnelle.

(e) Services et matériaux fournis

Fourni des services et matériaux ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.

(f) Estimations comptables

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif requiert à l'entité de faire certaines estimations et hypothèses ayant une incidence sur les actifs et les passifs inscrits en date des états financiers et sur les montants constatés des revenus et des dépenses de l'exercice financier. Les estimations comprennent la durée de vie utile des immobilisations corporelles et des montants payables relativement à des services qui n'ont pas encore été facturés au moment où ces états financiers ont été approuvés. Les résultats réels pourraient donc différer des estimations.

(g) Transition aux normes comptables du Canada à l'intentions des organisations à but non lucratif.

Ce sont les premiers états financiers de le Fonds de l'internement à être mis en œuvre conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif.

Les principes comptables décrits à la Note 1 ont été utilisés pour la préparation des états financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, l'information comparative présentée dans les états financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, et la préparation du passage aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif relatif aux états financiers de l'Association à la date de transition du 1er avril 2010.

Il n'y a pas d'incidence sur les états financiers présentés antérieurement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 ni sur les actifs nets en date du 1er avril 2010, date de transition.

2. OBJETS

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Solde au début de l'année	\$ 7,772	7,772
Achats	<u>-</u>	<u>-</u>
Solde à la fin de l'année	<u>\$ 7,772</u>	<u>7,772</u>

NOTES COMPLÉMENTAIRES AUX ÉTATS FINANCIERS

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

3. ACTIFS NET

	<u>Fond de Dotation</u>	<u>Investis- sement en Objets</u>	<u>2012 Total</u>	<u>2011 Total</u>
SOLDE D'OUVERTURE	\$ 10,131,843	7,772	10,139,615	9,789,860
Excédent (insuffisance) des revenus sur dépenses	<u>(509,085)</u>	<u>-</u>	<u>(509,085)</u>	<u>349,755</u>
SOLDE DE CLÔTURE	<u>\$ 9,622,758</u>	<u>7,772</u>	<u>9,630,530</u>	<u>10,139,615</u>

4. FONDS DE DOTATION

	<u>Dotation</u>	<u>Revenus non distribués</u>	<u>2012 Total</u>	<u>2011 Total</u>
SOLDE D'OUVERTURE	\$ 10,000,000	131,843	10,131,843	9,782,088
Excédent (insuffisance) des revenus sur dépenses	<u>-</u>	<u>(509,085)</u>	<u>(509,085)</u>	<u>349,755</u>
SOLDE DE CLÔTURE	<u>\$ 10,000,000</u>	<u>(377,242)</u>	<u>9,622,758</u>	<u>10,131,843</u>

5. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS

(a) Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que le Fonds ne sera pas en mesure de respecter ses obligations financières à leur échéance. Les passifs financiers comprennent les découverts avec négociants en valeurs mobilières et des comptes créditeurs et charges à payer. Comptes créditeurs et frais courus sont payés dans le cours normal des affaires et, sauf dans certaines exceptions, au plus tard un mois.

L'approche du Fonds au risque de liquidité est de gérer la gestion des ses flux de trésorerie pour s'assurer qu'elle aura toujours des liquidités suffisantes pour faire face aux engagements à l'échéance. Le fonds a accès à un compte bancaire d'exploitation partagé avec la Fondation Schevchenko. C'est l'avis de la direction que la plupart des investissements de portefeuille du fonds est suffisamment liquide pour couvrir tout le risque.

(b) Risque de Crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier entraîne une perte financière pour l'autre partie par défaut de s'acquitter d'une obligation.

Les instruments financiers qui pourraient assujettir l'organisation au risque de crédit et des concentrations de risque de crédit se composent principalement d'obligations.

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

5. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque de Crédit (suite)

La direction gère le risque de crédit lié aux obligations en suivant une politique d'investissement prudente de gestion qui stipule que toutes les obligations de sociétés/débtures, notés BBB ou inférieur doit être limitée à 25% du portefeuille obligataire global. L'investissement dans les obligations de chaque émetteur BBB ou inférieur est limitée à 7% du portefeuille total des obligations. L'argent à court terme placements sur les marchés/ papier commercial est limité à papier du gouvernement et de haute qualité du papier commercial évalué à R-1 (faible) ou plus par le service Dominion Bond Rating.

(d) Risque du Marché

Risque de marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché. Le risque de marché comprend trois types de risques: le risque de change, risque de taux d'intérêt et autre risque de prix.

(i) Risque de change

Le risque de change est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux de change. Le Fonds est exposé au risque de change découlant de ses investissements des comptes libellés en dollars américains.

Le total des investissements libellés en dollars américains et en espèces en dollars américains sont les suivants:

Dépôts auprès des négociants en valeur mobilières	\$ (78,881)
Actions américaines	-
Actions internationales	-
Instruments dérivés des États-Unis	<u>(9,499)</u>
Total des placements libellés en dollars américains	<u>\$ (88,380)</u>

Le Fonds utilise un gestionnaire de portefeuille professionnels que surveille en permanence ses placements en dollar des États-Unis pour réduire au minimum l'exposition à des pertes de change.

(ii) Le risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux d'intérêt du marché. La direction est de l'avis que le Fonds est exposé au risque de taux d'intérêt en raison de son investissement dans les fonds du marché monétaire dans son portefeuille. Les fonds du marché monétaire total \$859,043 de placements du Fonds.

NOTES COMPLÉMENTAIRES AUX ÉTATS FINANCIERS

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

5. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque du Marché (suite)

(ii) Le risque de taux d'intérêt (suite)

Le Fonds atténue le risque de taux d'intérêt en investissant dans les obligations du gouvernement et des entreprises. Ces instruments financiers ont des taux de rendement fixe et son enfermés dans des conditions diverses par la suite:

Taux de rendement	Moins de 2 ans	Entre 2 et 5 ans	Plus de 5 ans	Total
1.00 % - 2.99 %	\$ 153,152	-	-	153,152
3.00 % - 3.99 %	153,152	-	-	153,152
4.00 % - 4.99 %	391,434	-	-	391,434
5.00 % - 5.99 %	121,816	39,489	-	161,305
6.00 % - 7.99 %	-	-	-	-
8.00 % - 9.99 %	-	-	-	-
	<u>\$ 819,554</u>	<u>39,489</u>	<u>-</u>	<u>859,043</u>

(iii) Autre risque de prix

Autre risque de prix est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant du risque de taux d'intérêt ou le risque de change), que ces variations soient causées par des facteurs spécifiques à l'individuel instrument financier ou à son émetteur, ou des facteurs affectant tous les instruments financiers semblables négociés sur le marché.

La direction atténue ce risque en diversifiant son portefeuille de placements dans les fonds du marché monétaire, le gouvernement et les obligations d'entreprises et divers secteurs économiques en actions conformément à sa politique d'investissement prudente par la suite:

La trésorerie et, ou, les instruments à court terme du marché monétaire doit être comprise entre 0 et 20% du portefeuille total.

Les instruments à revenu fixe et des obligations doit être comprise entre 30% et 85% du portefeuille total.

Les actions devraient se situer entre 15% et 50% du portefeuille total.

Les actions canadiennes, y compris les fiducies de revenu et de change canadien fonds négociés en bourse doit être comprise entre 50% et 100% du portefeuille d'actions.

Les actions américaines, y compris des certificats de dépôt américains ne devraient pas excéder 30% du portefeuille d'actions.

Les actions internationales dont des logiciels propriétaires, les fonds communs de placement ou pays ne doit pas excéder 20% du portefeuille d'action.

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

5. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque du Marché (suite)

(iii) Autre risque de prix (suite)

Une répartition des investissements du Fonds par secteur se présente par la suite:

	Cost	Valeur de marché	% du Portefeuille
Revenu fixe			
Obligations provinciales	\$ 513,159	513,249	5.1 %
Obligations de sociétés	446,771	460,657	4.6 %
Fonds communs de placement			
G & S fiducie de revenu prime	1,874,140	2,024,423	20.1 %
GS & A fiducie multistratégique	1,033,776	1,041,643	10.3 %
GS & A fonds d'obligations améliorées	1,186,694	1,193,381	11.8 %
GS & A fonds d'arbitrage de crédit	844,378	831,017	8.2 %
GS & A fonds de revenu de prime	771,101	793,523	7.9 %
GS & A fonds indicial obligataire canadien	593,264	583,519	5.8 %
GS & A fonds des marchés émergents	230,466	243,678	2.4 %
GS & A fonds de métaux précieux	156,928	141,601	1.4 %
GS & A fonds universelle de Cundill fonds de valeur	237,832	241,976	2.4 %
GS & A fonds universelle de croissance américain	76,576	80,670	0.8 %
Actions canadiennes			
Agriculture	143,135	152,151	1.5 %
Or et métaux précieux	361,931	370,562	3.7 %
Pétrole & gaz	483,309	498,957	4.9 %
Produits de consommation	123,699	142,675	1.4 %
Communications et media	157,441	156,802	1.6 %
Services financiers	387,744	507,508	5.0 %
Forage	66,486	95,050	0.9 %
Instruments dérivés			
Instruments dérivés	<u>79,262</u>	<u>24,337</u>	<u>0.2 %</u>
	<u>\$ 9,768,092</u>	<u>10,097,379</u>	<u>100.0 %</u>

NOTES COMPLÉMENTAIRES AUX ÉTATS FINANCIERS

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

5. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque du Marché (suite)

(iii) Autre risque de prix (suite)

La direction surveille également le risque de prix aux politiques de placement suivants:

Tous les placements en actions sont soumises à une règle de la perte "trailing stop" s'il y a une chute des investissements de 25% par rapport à son prix le plus élevé à proximité ou le coût moyen.

Tous les placements en actions sont soumises à la règle du bénéfice obligatoire.

Tous les placements obligataires sont soumis à une règle de la perte "trailing stop" s'il y a une chute des investissements de 15% par rapport à son prix le plus élevé à proximité ou le coût moyen.

Tous les placements en obligations sont soumises à la règle du bénéfice obligatoire.

A aucun moment, les exploitations, peuvent dans une société unique dépasser 10% de la valeur marchande du portefeuille, ni aucune seule exploitation supérieure à 5% de la valeur marchande du portefeuille.

(d) Activités de couverture et de dérivés de négociation

Le Fonds conclut périodiquement des instruments financiers dérivés comme les options pour atténuer son risque de prix. Les contrats significatifs en circulation au 31 mars, 2012, qui devront protéger le Fonds contre un important ralentissement du marché canadien ou des États-Unis sont les suivants:

Fonds de iShares S&P TSX 60 Index

<u>Position</u>	<u>Quantité</u>	<u>Coût</u>	<u>Prix de Base</u>	<u>Valeur Marchande</u>	<u>Période de couverture</u>
Mets vendus	1,149	14.00	(93,614)	(37,905)	Mar 16, 2013
Mets achetés	1,149	16.00	193,546	73,513	Mar 16, 2013

Valeurs mobilières canadiennes

<u>Position</u>	<u>Prix de Base</u>	<u>Valeur Marchande</u>	<u>Période de couverture</u>
Appels vendus	(6,513)	(1,796)	Jul 21, 2012

Valeurs mobilières américaines

<u>Position</u>	<u>Prix de Base</u>	<u>Valeur Marchande</u>	<u>Période de couverture</u>
Appels vendus	(14,149)	(9,499)	Apr 21, 2012 - Sep 22, 2012

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2012

6. ENGAGEMENTS

Le Fonds a également pris des engagements pour une organisation de verser des subventions annuelles de ses revenus non distribués au cours des quatre prochaines années. Ces engagements totaux 356,846 dollars et devront être payé comme suit:

2013	\$	149,414
2014		74,414
2015		<u>92,095</u>
	\$	<u>315,923</u>

7. GESTION DU CAPITAL

L'objectif de la direction pour la gestion du capital est de maintenir et d'accroître la dotation en utilisant les revenus générés par le capital pour couvrir les coûts d'exploitation et fourniture de subventions pour soutenir des projets visant à commémorer et à reconnaître les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par l'internement pendant la Première Guerre mondiale. Le capital du Fonds est composé d'un fonds de dotation, non distribués du revenu et l'actif net investi dans les objets.

La politique du Fonds de gestion du capital consistait à:

- (i) Maintenir et faire croître le capital pour produire un revenu suffisant pour atteindre ses objectifs par le biais de son actif net par la gestion de trésorerie et investissements en liaison avec les besoins en immobilisations prévues.
- (ii) Répondre aux besoins de capitaux à court terme par la gestion continue de l'encaisse et des placements.
- (iii) Répondre aux besoins de capitaux à long terme grâce à la croissance des opérations.

Il n'y avait aucun changement dans l'approche du Fonds de gestion du capital au cours de la période.

LIST OF INTERNMENT CAMPS

NAME	DATE OF OPENING	DATE OF CLOSING	DESCRIPTION
Montreal, Quebec	August 13, 1914	November 30, 1918	Immigration Building
Kingston, Ontario	August 18, 1914	November 3, 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	September 1, 1914	July 29, 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nova Scotia	September 8, 1914	October 3, 1918	The Citadel
Vernon, British Columbia	September 18, 1914	February 20, 1920	Provincial Government Building
Nanaimo, British Columbia	September 20, 1914	September 17, 1915	Provincial Government Building
Brandon, Manitoba	September 22, 1914	July 29, 1916	Exhibition Building
Lethbridge, Alberta	September 30, 1914	November 7, 1916	Exhibition Building
Petawawa, Ontario	December 10, 1914	May 8, 1916	Militia Camp
Toronto, Ontario	December 14, 1914	October 2, 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	December 14, 1914	February 24, 1920	Bunk Houses
Niagara Falls, Ontario	December 15, 1914	August 31, 1918	The Armoury
Beauport, Quebec	December 28, 1914	June 22, 1916	The Armoury
Spirit Lake, Quebec	January 13, 1915	January 28, 1917	Bunk Houses
Sault Ste Marie, Ontario	January 13, 1915	June 29, 1918	The Armoury
Amherst, Nova Scotia	April 17, 1915	September 27, 1919	Malleable Iron Works (rented)
Monashee-Mara Lake, British Columbia	June 2, 1915	July 29, 1917	Tents/Bunkhouses
Fernie/Morrissey, British Columbia	June 9, 1915	October 21, 1918	Rented Premises
Banff National Park, Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	July 14, 1915	July 15, 1917	Tents Dominion Park Building
Edgewood, British Columbia	August 19, 1915	September 23, 1916	Bunk Houses
Revelstoke/Field-Otter, British Columbia	September 6, 1915	October 23, 1916	Bunk Houses
Jasper, British Columbia	February 8, 1916	August 31, 1916	Dominion Park Building
Munson, Alberta/Eaton, Saskatchewan	October 13, 1918	March 21, 1919	Railway Cars
Valcartier, Québec	April 24, 1915	October 23, 1915	Militia Camp

NOTE: Montreal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls, and Sault Ste Marie were receiving stations where prisoners were only kept until they could be sent to a permanent one.

TABLEAU DES CAMPS DE DÉTENTION

NOM	DATE D'OUVERTURE	DATE DE FERMETURE	DESCRIPTION
Montréal, Québec	13 août 1914	30 novembre 1918	immeuble gouvernemental de l'immigration
Kingston, Ontario	18 août 1914	3 novembre 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	1 septembre 1914	29 juillet 1916	Fort Osborne/ Fort Gary
Halifax, Nouvelle-Écosse	8 septembre 1914	3 octobre 1918	la citadelle
Vernon, Colombie Britannique	18 septembre 1914	20 février 1920	immeuble du gouvernement provincial
Nanaimo, Colombie Britannique	20 septembre 1914	17 septembre 1915	immeuble du gouvernement provincial
Brandon, Manitoba	22 septembre 1914	29 juillet 1916	lieu d'exposition
Lethbridge, Alberta	30 septembre 1914	7 novembre 1916	lieu d'exposition
Petawawa, Ontario	10 décembre 10 1914	8 mai 1916	camp de milice
Toronto, Ontario	14 décembre 1914	2 octobre 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	14 décembre 1914	24 février 1920	baraquements
Niagara Falls, Ontario	15 décembre 1914	31 août 1918	l'armurerie
Beauport, Québec	28 décembre 1914	22 juin 1916	l'armurerie
Spirit Lake, Québec	13 janvier 1915	28 janvier 1917	baraquements
Sault Ste Marie, Ontario	13 janvier 1915	29 juin 1918	l'armurerie
Amherst, Nouvelle-Écosse	17 avril 1915	27 septembre 1919	fonderie Malleable Iron Works (louée)
Monashee-Mara Lake, Colombie Britannique	2 juin 1915	29 juillet 1917	tentes/baraquements
Fernie/Morrissey, Colombie Britannique	9 juin 1915	21 octobre 1918	locaux loués
Parc national de Banff, Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	14 juillet 1915	15 juillet 1917	tentes immeuble à Dominion Park
Edgewood, British Columbia	19 août 1915	23 septembre 1916	baraquements
Revelstoke/Field-Otter, British Columbia	6 septembre 1915	23 octobre 1916	baraquements
Jasper, British Columbia	8 février 1916	31 août 1916	immeuble à Dominion Park
Munson, Alberta/Eaton, Saskatchewan	13 octobre 1918	21 mars 1919	wagons de train
Valcartier, Québec	24 avril 1915	23 octobre 1915	camp de milice

Montréal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls et Sault Ste Marie étaient des gares destinataires où l'on gardait les prisonniers en attendant de leur assigner un lieu permanent.



PHOTO COURTESY OF FORT HENRY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA
MAJOR-GENERAL SIR WILLIAM D. OTTER, DIRECTOR, INTERNMENT OPERATIONS

MAP OF INTERNMENT CAMPS

CARTE DES CAMPS D'INTERNEMENT





WWW.INTERMENCANADA.CA